



Informazioni generali sul Corso di Studi

Università	Università "Ca' Foscari" VENEZIA
Nome del corso in italiano	Traduzione e interpretazione (<i>IdSua:1599621</i>)
Nome del corso in inglese	Translation and Interpreting
Classe	LM-94 - Traduzione specialistica e interpretariato
Lingua in cui si tiene il corso	italiano
Eventuale indirizzo internet del corso di laurea	http://www.unive.it/cdl/LM70
Tasse	http://www.unive.it/tasse
Modalità di svolgimento	a. Corso di studio convenzionale



Referenti e Strutture

Presidente (o Referente o Coordinatore) del CdS	MAGAGNIN Paolo
Organo Collegiale di gestione del corso di studio	Collegio didattico del corso di studio
Struttura didattica di riferimento	Studi sull'Asia e sull'Africa Mediterranea (Dipartimento Legge 240)
Eventuali strutture didattiche coinvolte	Studi Linguistici e Culturali Comparati

Docenti di Riferimento

N.	COGNOME	NOME	SETTORE	QUALIFICA	PESO	TIPO SSD
1.	DE BONIS	Giuseppe		RD	1	

2.	MAGAGNIN	Paolo	PA	1
3.	PASSI	Federica	PA	1
4.	PESARO	Nicoletta	PO	1
5.	TROVATO	Giuseppe	PA	1
6.	ZANINI	Livio	RD	1

Rappresentanti Studenti

Del Bianco Mirea Gabry 884406@stud.unive.it
Muzzarelli Francesco 889291@stud.unive.it
Pierini Giulio 889539@stud.unive.it

Gruppo di gestione AQ

Mirella AGORNI
Junyi LI
Paolo MAGAGNIN
Nicoletta PESARO
Giuseppe TROVATO
Elisa VANIN

Tutor

Nicoletta PESARO
Federica PASSI
Mirella AGORNI
Paolo MAGAGNIN



Il Corso di Studio in breve

06/02/2024

Il corso di Laurea Magistrale in Traduzione e Interpretazione (TI) mira a formare professionisti dotati di competenze linguistiche specifiche nell'ambito dell'interpretazione e della traduzione sia specializzata sia letteraria, in grado di utilizzare tecniche e strumenti informatici e multimediali. Gli studi sulla traduzione, intesa non solo come comunicazione ma anche come forma precipua di mediazione, affrontano le più diverse tematiche linguistico-letterarie e socio-culturali in un'ottica comparativa, interculturale e inclusiva.

Il corso è suddiviso in due curricula distinti, 1) Traduzione e interpretazione cinese-inglese-italiano e 2) Traduzione specializzata inglese-spagnolo; inglese-LIS; spagnolo-LIS, tra i quali esistono tuttavia insegnamenti condivisi e la possibilità di scegliere, in una certa misura, anche insegnamenti dell'altro curriculum, in modo da creare percorsi formativi misti. Nel curriculum Traduzione specializzata inglese-spagnolo è inoltre inserito un percorso dedicato alla lingua dei segni italiana e alle relative tecniche di interpretazione e traduzione.

Il corso è rivolto a laureati e laureate triennali che siano già in possesso di una buona conoscenza e padronanza della lingua e cultura cinese o delle lingue e culture inglese e spagnola o della lingua e cultura inglese/spagnola e della lingua dei segni italiana e che intendano dedicarsi allo studio specifico delle tecniche relative all'interpretazione e alla traduzione e delle materie culturali che ne costituiscono una base essenziale. I due curricula avviano rispettivamente alla carriera di interprete/traduttore o traduttrice per la combinazione inglese-cinese-italiano e alla carriera di traduttore/traduttrice specializzato/a per le combinazioni inglese-spagnolo e inglese/spagnolo-LIS.

Premesso che in Italia, in questa classe di laurea magistrale, il cinese è presente come prima lingua solo in tre università, da un confronto con gli altri due corsi della medesima classe si evince che il corso di laurea magistrale di Ca' Foscari è l'unico a offrire un percorso che integra le competenze sulla traduzione e quelle sull'interpretazione (comprese la consecutiva e la simultanea), e l'unico a prevedere la combinazione linguistica cinese-inglese oltre a quella cinese-italiano.

Per quanto riguarda il curriculum Traduzione specializzata inglese-spagnolo; inglese-LIS; spagnolo-LIS, l'inglese e lo spagnolo si attestano come le lingue più diffuse a livello internazionale e le più richieste nella realtà professionale del traduttore a tutti i livelli. Inoltre, anche il sottopercorso in lingua dei segni italiana costituisce un unicum in Italia. L'integrazione in un unico corso di Laurea Magistrale di insegnamenti nelle due principali lingue europee e nella lingua extraeuropea a maggiore diffusione, insieme ad una specializzazione sia nel campo della traduzione che in quello dell'interpretazione, rende l'offerta formativa di TI completa e interessante.

Link: <http://www.unive.it/cdl/lm70> (Sito web del corso)



QUADRO A1.a

Consultazione con le organizzazioni rappresentative - a livello nazionale e internazionale - della produzione di beni e servizi, delle professioni (Istituzione del corso)

26/01/2022

Il corso di studi nasce inizialmente dalla collaborazione con la Fondazione Cassamarca di Treviso (sin dal 1995) che ha portato a un processo di confronto e condivisione degli obiettivi formativi strettamente legati alle esigenze del tessuto produttivo locale. Successivamente, il primo colloquio di consultazione con le parti sociali previsto dalla normativa è avvenuto il 14 gennaio 2008. Il rapporto con aziende ed enti del territorio ha permesso l'attivazione di alcune collaborazioni: per es. con TrevisoSystem, ente collegato alla Camera di commercio di Treviso, e con la Provincia di Treviso, che tra il 2008 al 2013 ha erogato borse di studio per soggiorni in Cina per studenti del CdLM, nell'ambito di un accordo con la provincia cinese dello Shaanxi.

Nel corso degli anni il corso si è evoluto per soddisfare e in alcuni casi anticipare le necessità di specializzazione nel mercato italiano e internazionale della traduzione/interpretazione; sono stati consultati annualmente enti e aziende che a diverso titolo hanno fornito e forniscono punti di vista importanti per verificare e aggiornare le modalità e i contenuti della didattica allo scopo di raggiungere gli obiettivi formativi. Gli interlocutori individuati negli anni includono aziende ed enti locali, enti internazionali come l'EMT (il comitato che presiede la rete europea dei Master in Translation), istituti scolastici, enti pubblici, agenzie di traduzione, editori, traduttori e interpreti professionisti freelance. Con questi soggetti vengono intrattenuti rapporti regolari, sotto forma di colloqui e incontri, spesso rivolti agli studenti come laboratori/presentazioni e attività seminariali: per es. il ciclo di conferenze The Translator's Profession attivo dal 2016 in cui vengono presentate e discusse modalità e esigenze del mondo lavorativo, collaborazioni e tirocini.



QUADRO A1.b

Consultazione con le organizzazioni rappresentative - a livello nazionale e internazionale - della produzione di beni e servizi, delle professioni (Consultazioni successive)

11/04/2024

Le consultazioni si tengono con cadenza annuale sin dal 2016 per quanto riguarda il curriculum cinese-inglese. Sin dalla ri-attivazione del curriculum inglese-spagnolo, nel 2019, sono state attivate consultazioni riguardanti entrambi i curricula. Nella primavera del 2016 si sono svolti alcuni incontri con rappresentanti del sistema socio-economico presenti sul territorio, finalizzati alla progettazione, al monitoraggio e al miglioramento dell'offerta didattica del corso di laurea magistrale. Sono state interpellate due realtà del mondo professionale alle quali i laureati e le laureate del corso potrebbero fare riferimento nel momento dell'accesso sul mercato del lavoro, o che già avevano ospitato tirocinanti provenienti da questo corso di studi.

Il processo di confronto con le parti sociali è proseguito anche nel 2017; nel mese di marzo si sono infatti tenuti due incontri con due soggetti del sistema socio-economico: una agenzia di traduzioni che ha valutato il piano di studio, il profilo formativo e le conoscenze, competenze ed abilità che si intende fornire agli studenti alle studentesse nel corso del biennio, confrontandoli con le richieste del mondo del lavoro nello specifico settore della traduzione. Il secondo soggetto consultato è stato il Comune di Venezia, presso il quale vari studenti del corso di studi hanno svolto il proprio tirocinio. Le modalità delle consultazioni sono state le medesime del precedente anno: dopo aver fornito il materiale necessario a poter meglio conoscere il corso di studi, e un questionario che toccava alcuni punti importanti per la discussione, si sono svolti i due

colloqui. Entrambi si sono rivelati utili al fine di ottenere un feedback sulla formazione e sulle competenze impartite dal corso e sulla loro spendibilità nel mondo del lavoro, e hanno inoltre fornito utili stimoli per arricchire e meglio modulare i programmi dei singoli corsi.

Per allargare lo spettro dei soggetti coinvolti nella valutazione del corso e nella proposta di integrazioni e sviluppi sul piano della didattica e dei rapporti con il mondo del lavoro, sono state effettuate nuove consultazioni: la prima si è tenuta a fine novembre 2017 con lo Human Resources Manager di Manifattura Corona Srl ed è stata realizzata tramite colloquio telematico e invio di un questionario. Presso tale azienda da alcuni anni sono stati impiegati con accordi di stage o a tempo indeterminato laureati e laureate di Interpretariato e traduzione editoriale, settoriale, ora Traduzione e Interpretazione. La seconda consultazione si è tenuta nel gennaio del 2018 con un rappresentante dell'agenzia di traduzione, grafica e servizi per l'editoria Società Cooperativa Scibbolet, in cui presta servizio come traduttore, redattore e coordinatore delle traduzioni affidate a collaboratori esterni.

In previsione dell'attivazione del curriculum inglese-spagnolo sono state effettuate due nuove consultazioni. La prima è intercorsa, tramite l'invio di un questionario, con l'Osservatorio sul Lavoro delle Camere di Commercio di Treviso e Belluno, Confartigianato Treviso, APT Trevigiana, MAECI - Uffici addetti, AIMS International - Executive Search & Business Development in European and Far East, nelle giornate tra il 30/01/2019 e il 10/02/2019, nella quale è stato presentato il nuovo piano di studio e sono stati discussi aspetti relativi ai possibili sbocchi professionali e alle competenze trasversali che il laureato/ la laureata con un profilo linguistico avanzato dovrebbe acquisire oltre alle tecniche di traduzione e interpretazione.

Il secondo colloquio si è tenuto il 08/02/2019, tra un docente del corso e una interprete professionista freelance attiva nella provincia di Padova, la quale ha insegnato in passato presso il corso di studio e ha avuto modo di valutare l'operato di alcuni laureati in veste di collaboratori o prestatori d'opera.

Nel 2020, a fronte della decisione di aprire un percorso in Lingua dei segni italiana all'interno del curriculum inglese-spagnolo a partire dall'a.a. 2020-21, si sono tenuti a cura della docente referente del percorso dei contatti e scambi di opinioni con l'ANIOS (Associazione Interpreti di Lingua dei Segni Italiana), che in data 24/04/2020 ha inviato all'Ateneo e agli organi interessati una lettera formale di apprezzamento e approvazione del nuovo percorso proposto.

Nel corso dell'a.a. 2020-2021 alcuni docenti del corso e la coordinatrice dell'allora corso di laurea magistrale in Interpretariato e traduzione editoriale, settoriale hanno avuto due colloqui, tenutisi rispettivamente il 25/11/2020 e il 03/02/2021, con la coordinatrice del Master in Translation della Universität Wien, la quale è anche membro del board dell'European Master's in Translation (EMT). Il suo parere sul corso è stato in generale positivo; esaminando la struttura dell'offerta formativa, l'intervistata ha indicato alcune possibili modifiche al piano di studi mirate a una maggiore professionalizzazione del percorso formativo anche in vista di un possibile accreditamento di TI nella rete europea EMT.

Nel 2022-23, un docente del corso in Traduzione e Interpretazione ha effettuato tre consultazioni, rispettivamente con l'amministratore delegato dell'agenzia di traduzioni Rapitrad (17/04 e 15/05/2023), con il sales manager della società di doppiaggio e post-produzione Nexus TV (15/05 e 26/05/2023) e con un docente di interpretazione della Shanghai International Studies University e traduttore e interprete professionista (31/05 e 03/06/2023). In tutti i casi, gli intervistati – che nel corso degli anni e a vario titolo hanno avuto modo di collaborare con docenti e studenti/studentesse prima di ITES e poi di TI – hanno espresso un parere altamente positivo relativamente all'assetto generale e alla denominazione del nuovo corso, nonché al profilo dei/delle laureati/e del corso e alla loro potenziale occupabilità. I primi due intervistati, inoltre, non hanno ravvisato la necessità di modificare il percorso formativo proposto, ritenendolo già adeguato. Il terzo intervistato ha invece suggerito di potenziare sia l'affidamento di incarichi di insegnamento a professionisti esterni sia i rapporti con società e istituti di traduzione e interpretazione internazionali.

Nel 2023-24 si sono tenute le seguenti consultazioni con le parti interessate.

Il giorno 10/06/2023, alle ore 9:05, un docente del corso di Laurea Magistrale in Traduzione e Interpretazione ha inviato via mail un questionario all'Antenna della DGT della Commissione Europea per una consultazione sul progetto formativo relativo al corso in TI. Insieme al questionario, è stato fornito all'intervistato/a l'attuale piano di studio di TI. La somministrazione del questionario è stata seguita, il giorno 15/06/2023 a partire dalle ore 16:48, da uno scambio di mail in cui sono state ulteriormente discusse le risposte fornite dall'intervistato/a alle domande contenute nel questionario. Il giorno 21/03/2024, alle ore 21:15, un docente del Collegio Didattico del corso di Laurea Magistrale in Traduzione e Interpretazione ha inviato via mail un questionario al Lead Project Manager dell'agenzia di traduzione e interpretariato

Qontent Group per una consultazione sul progetto formativo relativo al corso in TI. Insieme al questionario, è stato fornito all'intervistato/a l'attuale piano di studio di TI. La somministrazione del questionario è stata seguita, il giorno 25/03/2024 alle ore 21.05 da una conversazione su Zoom

Entrambi gli/le intervistati/e hanno espresso un parere positivo sul profilo e sulla preparazione dei/delle laureati/e. Sia la denominazione del CdS sia il piano di studi offerto sono risultati chiari e coerenti con gli sbocchi occupazionali previsti. In particolare, è stato sottolineato con favore l'approccio didattico misto del curriculum cinese-inglese rispetto ai servizi richiesti, in quanto "la combinazione di traduzione e interpretariato [è] coerente con il mercato di questi servizi". Nelle interviste è emerso anche come le avanzate competenze linguistiche e culturali dei laureati/delle laureate sia un punto di forza nel mercato del lavoro. In entrambi i casi, infine, si è raccomandato di rafforzare il più possibile le competenze informatiche date le sfide rilevanti che l'avanzamento tecnologico nel settore della traduzione sta portando e porterà nella professione.

Un'altra modalità di confronto con soggetti delle professioni legate agli obiettivi formativi del corso è da alcuni anni l'organizzazione di laboratori e conferenze per gli studenti e le studentesse con agenzie di traduzione, traduttori e interpreti professionisti, editori. Il ciclo di incontri intitolato 'The Translator's Profession', giunto nel 2023 alla X edizione, mira a far conoscere direttamente agli studenti e alle studentesse le aspettative del mondo del lavoro rispetto alla loro formazione universitaria nonché gli approcci e le pratiche professionali dei settori in cui potenzialmente troveranno impiego. Un esempio relativo all'a.a. 2021-22 è l'organizzazione di un Translating Europe Workshop in collaborazione con il Directorate-General for Translation (DGT) della Commissione europea (tenutosi il 19/11/2021).

Pdf inserito: [visualizza](#)

Descrizione Pdf: Verbale consultazioni portatori di interesse 2016-2024



QUADRO A2.a

Profilo professionale e sbocchi occupazionali e professionali previsti per i laureati

Traduttore

funzione in un contesto di lavoro:

Il traduttore/la traduttrice fornisce assistenza linguistica nel mondo editoriale, pubblicitario, turistico e culturale, della ricerca e della didattica. Svolge attività di traduzione, redazione, cura, revisione e adattamento di testi specialistici (economico-giuridici, tecnico-scientifici, turistici) e di carattere editoriale (testi letterari e saggistica) collaborando con redattori ed editor professionali, manager di agenzie di traduzione; svolge inoltre attività di localizzazione e traduzione di app. Può essere chiamato a gestire e coordinare altri traduttori nella realizzazione di progetti più complessi.

Il traduttore/la traduttrice può ricoprire queste funzioni svolgendo le attività di traduzione di materiale e documentazione di carattere amministrativo, tecnico, pubblicitario e commerciale, inoltre può svolgere didattica e ricerca in campo linguistico-traduttologico, proseguendo gli studi a livello di dottorato.

Il traduttore può svolgere inoltre attività di traduzione nel caso della Lingua dei segni italiana in tutte le situazioni in cui tale competenza è richiesta a servizio di enti, comunità e aziende.

competenze associate alla funzione:

Le competenze associate alla funzione di traduttore/traduttrice sono: capacità di analisi e traduzione di testi settoriali, letterari o di natura editoriale nelle combinazioni linguistiche insegnate; capacità di coordinamento di progetti complessi di traduzione nelle medesime combinazioni linguistiche; capacità di tradurre testi multimediali (sottotitolaggio e doppiaggio audiovisivi, localizzare siti web e software, audiodescrizioni, traduzione di materiale pubblicitario; utilizzo di software e tecnologie per la traduzione assistita e il post-editing); capacità di fornire consulenze linguistico-tecniche, capacità di svolgere ricerche in rete, condurre analisi di fonti, capacità di leggere e tradurre

documenti di varia natura ecc.; competenze di mediazione interculturale e facilitazione linguistica, redazione e traduzione di testi per scuole, ospedali e altre comunità.

sbocchi occupazionali:

La grande diffusione a livello nazionale e internazionale delle lingue insegnate nel corso, e l'intensa rete di scambi a livello culturale, turistico, tecnico e professionale nelle relative combinazioni offrono ai laureati una grande varietà di sbocchi professionali nel settore della comunicazione interlinguistica anche in ambito editoriale e multimediale. I laureati e le laureate magistrali possono trovare impiego come traduttori/traduttrici freelance (liberi/e professionisti/e) e per agenzie di traduzione, funzionari e consulenti in aziende private e pubbliche e organismi nazionali e internazionali.

Interprete

funzione in un contesto di lavoro:

L'interprete fornisce assistenza linguistica nel mondo aziendale, turistico e culturale, della ricerca e della didattica: svolge attività di interpretazione consecutiva, chuchotage, interpretazione di comunità e interpretazione simultanea (di conferenza); gestisce la comunicazione con delegazioni politiche/commerciali e comitive turistiche, in occasione di scambi economico-politici o culturali, generalmente collabora con altri interpreti, guide turistiche oppure manager aziendali e funzionari di enti pubblici con i quali gestisce in maniera cooperativa o subordinata i rapporti con delegazioni, clienti, figure istituzionali e/o cittadini/e stranieri/e per i/le quali sia necessario l'uso e l'interpretazione in lingue diverse. Può essere chiamato/a a gestire e coordinare altri/e interpreti nella realizzazione di progetti di interpretazione più complessi (incontri bilaterali, trattative commerciali e negoziati).

Svolge inoltre attività di traduzione nel caso della Lingua dei segni italiana in tutte le situazioni in cui tale competenza è richiesta a servizio di enti, comunità e aziende.

competenze associate alla funzione:

Le competenze associate alla funzione di interprete sono: capacità di svolgere attività di interpretazione di trattativa, consecutiva e chuchotage, o simultanea in occasione di negoziati politici e commerciali, anche da remoto, visite aziendali, convegni, trattative, festival e eventi culturali ecc., nelle combinazioni linguistiche previste dal corso; capacità di fornire consulenze per la comunicazione interlinguistica; competenze di mediazione interculturale e facilitazione linguistica, e nelle varie attività di gestione e comunicazione con cittadini/e migranti e persone sorde.

sbocchi occupazionali:

La grande diffusione a livello nazionale e internazionale delle lingue insegnate nel CdS e l'intensa rete di scambi a livello culturale, turistico, tecnico e professionale nelle relative combinazioni offrono ai laureati una grande varietà di sbocchi professionali. Anche il profilo di interprete della lingua dei segni è sempre più richiesto e presente in ambiti diversi della società e del mondo professionale italiano. I laureati e le laureate magistrali possono trovare impiego come interpreti professionisti/e, lavorando come liberi/e professionisti/e e/o per conto di agenzie; oppure come funzionari/e e consulenti in aziende e organismi nazionali e internazionali, o mediatori/mediatrici linguistici/che presso scuole, ospedali e altre comunità. Possono prestare servizio alle dipendenze di enti pubblici e privati e aziende, occupandosi della comunicazione e delle relazioni con clienti e utenti delle lingue di studio, seguendo le attività aziendali o dell'ente presso cui lavora in Italia e/o all'estero, per le filiali dislocate all'estero.



QUADRO A2.b

Il corso prepara alla professione di (codifiche ISTAT)

1. Linguisti e filologi - (2.5.4.4.1)
2. Interpreti e traduttori di livello elevato - (2.5.4.3.0)
3. Ricercatori e tecnici laureati nelle scienze dell'antichità, filologico-letterarie e storico-artistiche - (2.6.2.4.0)



QUADRO A3.a

Conoscenze richieste per l'accesso

26/01/2022

L'ammissione al corso di laurea magistrale richiede il possesso di un titolo di laurea o di un diploma universitario di durata triennale o di altro titolo acquisito all'estero e riconosciuto idoneo.

I laureati e le laureate triennali potranno accedere al corso solo se in possesso di almeno 45 CFU in specifici settori scientifico-disciplinari di ambito linguistico e culturale, come specificati nel Regolamento didattico del corso e riportati nel quadro A3.b, e di un'adeguata personale preparazione.

È richiesta la conoscenza della lingua inglese a livello B2.

La verifica della personale preparazione è obbligatoria; essa avviene anche attraverso un voto minimo di laurea.

Per il dettaglio dei requisiti curriculari e delle modalità di verifica della personale preparazione si rimanda al Regolamento didattico del corso di laurea magistrale.



QUADRO A3.b

Modalità di ammissione

22/05/2024

I requisiti curriculari minimi necessari sono:

- conoscenza della lingua inglese almeno a livello B2;

- possesso di un numero minimo di CFU nei seguenti settori scientifico-disciplinari:

1) Curriculum Traduzione e interpretazione cinese-inglese-italiano

- 24 CFU di lingua cinese e altri insegnamenti linguistici affini (ad es. interpretazione, mediazione, traduzione) nel settore scientifico-disciplinare L-OR/21 (Lingue e letterature della Cina e dell'Asia sud-orientale).

Non possono essere presi in considerazione, ai fini del calcolo dei crediti di lingua cinese, esami di letteratura, filologia cinese, ecc., anche se appartenenti al medesimo settore scientifico-disciplinare.

- 12 CFU di materie culturali relative alla Cina (ad esempio Storia, Storia della filosofia e delle religioni, Storia dell'arte, Letteratura) nei seguenti SSD:

L-OR/21 Lingue e letterature della Cina e dell'Asia sud-orientale,

L-OR/23 Storia dell'Asia orientale e sud-orientale,

L-OR/20 Archeologia, Storia dell'arte e filosofia dell'Asia Orientale.

Lingua inglese/anglo-americana e altri insegnamenti linguistici affini (ad es. interpretazione, mediazione, traduzione)

- almeno 9 CFU nei seguenti settori scientifico-disciplinari:

L-LIN/11 Lingue e letterature anglo-americane,

L-LIN/12 Lingua e traduzione - lingua inglese.

Non possono essere presi in considerazione, ai fini del calcolo dei crediti di lingua, esami di letteratura anche se appartenenti ai medesimi settori scientifico-disciplinari.

2) Curriculum Traduzione specializzata inglese-spagnolo; inglese-LIS; spagnolo-LIS

a) Percorso inglese-spagnolo

Lingua inglese

- 36 CFU di lingua e letteratura inglese (di cui almeno 24 CFU nella lingua) nei seguenti settori scientifico-disciplinari:

L-LIN/11 Lingua e letterature anglo-americane,

L-LIN/12 Lingua e traduzione - Lingua inglese,

L-LIN/10 Letteratura inglese (solo per CFU di ambito letterario).

Lingua spagnola

- 36 CFU di lingua e letteratura spagnola (di cui almeno 24 CFU nella lingua) nei seguenti settori scientifico-disciplinari:

L-LIN/06 Lingua e letterature ispano-americane,

L-LIN/07 Lingua e traduzione - lingua spagnola,

L-LIN/05 Letteratura spagnola (solo per CFU di ambito letterario).

b) Percorso inglese-lingua dei segni italiana

Lingua inglese

-36 CFU di lingua e letteratura inglese (di cui almeno 24 CFU nella lingua) nei seguenti settori scientifico-disciplinari:

L-LIN/11 Lingua e letterature anglo-americane,

L-LIN/12 Lingua e traduzione - lingua inglese,

L-LIN/10 Letteratura inglese (solo per CFU di ambito letterario).

Lingua dei segni italiana

-24 CFU di lingua dei segni italiana nel settore scientifico-disciplinare L-LIN/01 Glottologia e linguistica.

c) Percorso spagnolo-lingua dei segni italiana

Lingua spagnola

-36 CFU di lingua e letteratura spagnola (di cui almeno 24 CFU nella lingua) nei seguenti settori scientifico-disciplinari:

L-LIN/06 Lingua e letterature ispano-americane,

L-LIN/07 Lingua e traduzione - Lingua spagnola,

L-LIN/05 Letteratura spagnola (solo per CFU di ambito letterario).

Lingua dei segni italiana

-24 CFU di lingua dei segni italiana nel settore scientifico-disciplinare L-LIN/01 Glottologia e linguistica.

Nel caso in cui il candidato / la candidata non sia in possesso dei requisiti curriculari, dovrà recuperarli prima dell'immatricolazione esclusivamente con il sostenimento di corsi singoli (di livello triennale) presso questo o altri Atenei.

Per personale preparazione si intende l'adeguata acquisizione di conoscenze e competenze nelle seguenti discipline: lingua e traduzione cinese e inglese, lingua e traduzione inglese e spagnola, lingua e traduzione inglese/spagnola e lingua dei segni italiana a seconda del curriculum e del percorso scelto.

La verifica della personale preparazione è obbligatoria e viene svolta dal Collegio Didattico tramite la valutazione del curriculum vitae et studiorum, con particolare riferimento alle certificazioni relative alla lingua di studio, ed un eventuale colloquio. Si prenderanno in considerazione per la lingua cinese le certificazioni linguistiche del nuovo Hanyu shuiping kaoshi (HSK) se pari o superiori al 4° livello o al livello intermedio nel caso dello Hanyu Shuiping Kouyu Kaoshi (HSKK); per inglese verranno prese in considerazione certificazioni di livello C1 riconosciute dall'Ateneo, per spagnolo verranno prese in considerazione le certificazioni di livello C1 DELE (Diploma de Español Lengua Extranjera) e/o SIELE (Servicio Internacional de Evaluación de la Lengua Española); per lingua dei segni italiana verrà presa in considerazione la certificazione di 3° livello LIS.

Sono normalmente già considerati in possesso di un'adeguata personale preparazione gli studenti e le studentesse che

abbiano conseguito un voto pari o superiore a 90/110 nelle classi di laurea L-11 (Lingue e culture moderne) e L-12 (Mediazione linguistica).

Nel caso di candidati/e che non raggiungano il voto minimo di laurea richiesto nelle classi indicate o che presentino un titolo di accesso in classi di laurea diverse, il Collegio Didattico verifica la personale preparazione attraverso la valutazione del curriculum vitae et studiorum, con particolare riferimento alle certificazioni relative alla lingua di studio, e si riserva la facoltà di sottoporre i candidati e le candidate ad un eventuale colloquio.

Il corso di studio è ad accesso programmato e richiede, oltre al possesso di specifici requisiti curriculari e di un'adeguata preparazione personale, il superamento di una prova selettiva.

Per l'anno accademico 2024/2025 i posti disponibili sono 78, così suddivisi nei curricula: 35 posti Traduzione e interpretazione cinese-inglese-italiano, 43 posti Traduzione specializzata inglese-spagnolo (di cui 4 per il percorso inglese-LIS e 4 per il percorso spagnolo-LIS).

Il test di accesso verifica:

- per il curriculum Traduzione e interpretazione cinese-inglese-italiano la conoscenza della lingua italiana, cinese (livello B2) e inglese (livello B2) con quesiti di grammatica e comprensione del testo;
- per il curriculum Traduzione specializzata percorso inglese-spagnolo, la conoscenza della lingua italiana, inglese (livello C1) e spagnola (livello C1) con quesiti di grammatica e comprensione del testo;
- per i percorsi del curriculum Traduzione specializzata che prevedono la lingua dei segni italiana il test verifica la conoscenza della lingua inglese o spagnola (livello C1) con quesiti di grammatica e comprensione del testo.

Al link alla pagina dedicata ai requisiti di accesso, riportato di seguito, sono presenti informazioni relative ai requisiti di accesso al corso di laurea magistrale e alla prova di ammissione.

Link: <http://unive.it/cdl/lm70> (Iscriverti > Ammissione)



QUADRO A4.a


Obiettivi formativi specifici del Corso e descrizione del percorso formativo

09/12/2021

Il corso di laurea magistrale in Traduzione e Interpretazione si propone di formare figure professionali, dotate di solide competenze linguistiche e metalinguistiche nelle combinazioni linguistiche insegnate e nella lingua italiana, ed elevate competenze nell'interpretazione (consecutiva, di comunità e simultanea) e/o nella traduzione per quanto riguarda la comunicazione verbale e mediatica. Alla traduzione e all'interpretazione possono aggiungersi forme di elaborazione e adattamento professionale di testi in ambito interlinguistico e interculturale. Il corso mira altresì a fornire una approfondita preparazione anche sulle principali teorie dell'interpretazione e della traduzione (sia editoriale sia dei linguaggi settoriali) e alla loro applicazione in contesti professionali, nonché una visione diacronica e comparata delle teorie e pratiche della traduzione in Asia e in Occidente.

Il percorso formativo si articola nel modo seguente: nel primo anno lo studente viene guidato all'acquisizione di una sicura padronanza nell'elaborazione e nel trattamento di testi (intesi in senso lato) in lingua italiana e nelle lingue di studio, sviluppando soprattutto competenze nell'ambito delle scienze linguistico-culturali e traduttologiche, anche a livello teorico; vengono inoltre acquisiti i fondamenti metodologici dell'interpretazione consecutiva e le nozioni fondamentali per l'utilizzo di software per la traduzione assistita e per il post-editing. Nel secondo anno si sviluppano ulteriormente le competenze dell'ambito delle scienze traduttologiche, in particolare per quanto riguarda i linguaggi settoriali e l'interpretazione simultanea; sulla base delle competenze di base apprese, vengono sviluppate le capacità di concepire, gestire e valutare progetti articolati di traduzione e/o interpretazione in cui intervengono diverse competenze linguistiche ed operative distribuite su più persone; le competenze traduttologiche orali sono indirizzate verso l'interpretazione professionale (tramite laboratori linguistici e console interpreti); in generale si stimola l'apprendimento di abilità comunicative finalizzate

alla gestione di rapporti complessi in contesti professionali internazionali e al loro utilizzo in forme di simulazione (mock conference) delle principali tecniche di interpretazione; inoltre si stimola l'applicazione dei diversi approcci teorici alla traduzione appresi durante il primo anno. Il percorso si conclude con il tirocinio e la stesura della tesi, che sono l'occasione per lo sviluppo di capacità volte a una ricerca autonoma in campo traduttologico e di un corretto approccio deontologico alla professione. Lo studente è stimolato a imparare a gestire attività e progetti tecnico-professionali e a elaborare strategie e metodologie finalizzate al campo professionale o alla ricerca, e alla comprensione delle dinamiche interculturali e interlinguistiche in cui si troverà a operare in ambito sia professionale sia accademico. L'insegnamento dei corsi della laurea magistrale si svolge in un contesto di molteplicità linguistica.

 **QUADRO**
A4.b.1

Conoscenza e comprensione, e Capacità di applicare conoscenza e comprensione: Sintesi

<p>Conoscenza e capacità di comprensione</p>	<p>I laureati e le laureate avranno conseguito conoscenza e capacità di comprensione nell'ambito delle scienze linguistico-culturali e delle scienze traduttologiche imparando a riconoscere dunque le dinamiche interlinguistiche, interculturali e interetniche nei rapporti e scambi con soggetti appartenenti alle culture delle lingue di studio.</p> <p>I laureati e le laureate avranno conseguito le tecniche e pratiche atte a padroneggiare le funzioni e trasformazioni testuali nel processo traduttivo, nonché le principali tecniche di interpretazione orale, sviluppando inoltre una buona capacità di riflessione e analisi metalinguistica e di adattamento testuale (a livello verbale e scritto).</p> <p>Le modalità didattiche e gli strumenti di apprendimento previsti sono lezioni frontali, esercitazioni, studio individuale, simulazioni nell'ambito dell'interpretazione. Conferenze e laboratori con interpreti e traduttori/traduttrici professionisti/e integreranno la didattica.</p> <p>La verifica delle competenze acquisite avverrà sotto forma di prove scritte e orali di traduzione e analisi e comprensione del testo, o con la stesura di elaborati attinenti al programma del corso.</p>	
<p>Capacità di applicare conoscenza e comprensione</p>	<p>I laureati e le laureate avranno acquisito la capacità di applicare le conoscenze e comprensione afferenti all'ambito linguistico-culturale, conseguite durante i corsi, al fine di mettere in atto strategie comunicative e risolvere problemi in contesti di plurilinguismo e multiculturalità, gestire scambi e trasferimenti di conoscenze e know how, condurre e facilitare negoziazioni in veste di mediatori linguistico-culturali.</p> <p>I laureati e le laureate avranno acquisito la capacità di applicare le tecniche di mediazione scritta e orale apprese durante i corsi nella gestione di progetti anche complessi di traduzione (editoriale, aziendale, scientifica ecc.) e di interpretazione (di trattativa, consecutiva o simultanea) per aziende, enti, agenzie ecc.</p> <p>Tale capacità verrà acquisita sia mediante lezioni frontali tenute dai/dalle docenti</p>	

sia attraverso esercitazioni guidate e con l'ausilio di apposite attrezzature (laboratorio informatico e console interpreti). L'acquisizione di tali conoscenze e capacità sarà verificata tramite l'esame conclusivo dei singoli corsi e, ove previste, anche tramite prove parziali scritte o orali, che verificheranno le conoscenze acquisite durante la prima parte del corso.

Scienze linguistico-culturali

Conoscenza e comprensione

I/le laureati/e dovranno conseguire conoscenza e capacità di comprensione delle dinamiche interlinguistiche, interculturali e interetniche profonde all'interno delle relazioni e degli scambi internazionali in cui si troveranno a operare o che dovranno gestire in qualità di traduttori/traduttrici editoriali/settoriali e interpreti. Verranno guidati/e pertanto allo studio e all'analisi di fenomeni culturali e testi complessi, attraverso i quali approfondiranno le suddette dinamiche anche in senso comparativo. Inoltre, acquisiranno capacità di analisi e riflessione metalinguistica, sempre in un'ottica di comparazione interlinguistica.

Capacità di applicare conoscenza e comprensione

I/le laureati/e dovranno conseguire la capacità di applicare la conoscenza e la comprensione sviluppate negli studi magistrali per meglio contestualizzare e risolvere le problematiche professionali o teoriche legate ad attività traduttive e di mediazione linguistico-culturale in forma orale e scritta. Svilupperanno inoltre la capacità di sfruttare le conoscenze culturali e linguistiche acquisite per meglio comprendere la complessità culturale con cui si troveranno a interagire e nella costruzione di strategie comunicative adeguate.

Tali capacità verranno acquisite sia mediante lezioni frontali (e grazie a un adeguato utilizzo delle fonti bibliografiche e delle risorse specificate nei programmi dei vari insegnamenti) sia attraverso la stesura di traduzioni tecnico-professionali, simulazioni di interpretazione, laboratori ecc. L'acquisizione di tali conoscenze e capacità sarà verificata tramite l'esame conclusivo dei singoli corsi e, ove previste, anche tramite prove parziali scritte o orali, che verificheranno le conoscenze acquisite durante la prima parte del corso.

Le conoscenze e capacità sono conseguite e verificate nelle seguenti attività formative:

[Visualizza Insegnamenti](#)

[Chiudi Insegnamenti](#)

ETICA, DEONTOLOGIA PROFESSIONALE E TEAM WORKING [url](#)

LINGUA DEI SEGNI ITALIANA [url](#)

LINGUISTICA CINESE [url](#)

LINGUISTICA CONTRASTIVA ITALIANO - LIS [url](#)

METODI TRADUTTIVI E TIPOLOGIE TESTUALI PER LA TRADUZIONE CINESE [url](#)

METODOLOGIE DI RICERCA E DOCUMENTAZIONE PER LA TRADUZIONE [url](#)

TESTI E GENERI LETTERARI CINESI [url](#)

TRADUZIONE LETTERARIA E PER L'EDITORIA (INGLESE) [url](#)

TRADUZIONE LETTERARIA E PER L'EDITORIA (LIS) [url](#)

TRADUZIONE LETTERARIA E PER L'EDITORIA (SPAGNOLO) [url](#)

TRADUZIONE SPECIALIZZATA DEL DISCORSO POLITICO ED ECONOMICO INGLESE [url](#)

TRADUZIONE SPECIALIZZATA DEL DISCORSO POLITICO ED ECONOMICO SPAGNOLO [url](#)

Scienze traduttologiche

Conoscenza e comprensione

I/le laureati/e dovranno acquisire conoscenza e comprensione delle funzioni e trasformazioni testuali nel processo traduttivo, delle principali tecniche di interpretazione orale, unite a capacità metalinguistica e di adattamento testuale (a livello verbale e scritto). Tali conoscenze, basate su una preparazione teorico-pratica mirata, potranno consentire anche l'eventuale sviluppo di riflessioni originali in campo traduttologico e nell'ambito della metodologia dell'interpretazione.

Capacità di applicare conoscenza e comprensione

I/le laureati/e dovranno conseguire la capacità di applicare la conoscenza e la comprensione sviluppate negli studi magistrali per meglio contestualizzare e risolvere le problematiche professionali o teoriche connesse al campo della traduzione e dell'interpretazione.

Saranno in grado di applicare le teorie e metodologie della traduzione apprese nella traduzione di testi di diversa tipologia nei contesti professionali di riferimento (socio-politico, economico, editoriale, turistico, tecnico-scientifico, ecc.); saranno in grado di gestire progetti traduttivi complessi rispettando le norme deontologiche ed etiche richieste dalla professione e applicando le metodologie di reperimento informazioni e consultazione delle diverse fonti documentali, in modo da seguire in tutte le loro fasi e portare a termine autonomamente i progetti di traduzione.

Saranno in grado altresì di utilizzare strumenti software e tecnologie per la traduzione di testi professionali. Nel campo dell'interpretazione saranno in grado di svolgere le funzioni richieste nei diversi contesti professionali e nelle varie forme previste, rispettando l'etica dell'interprete e le norme professionali vigenti nelle relazioni con clienti e committenti.

Tali capacità saranno conseguite mediante prove pratiche guidate che prevedono: l'utilizzo di attrezzature come laboratori e console interpreti, strumenti informatici e software professionali per il trattamento automatico della traduzione; lo studio comparativo del testo letterario applicato alla traduzione editoriale; l'attività di traduzione intersemiotica per i diversi media; la gestione di progetti di traduzione di testi settoriali legati ai diversi ambiti professionali, e infine, l'utilizzo di tecniche e forme di simulazione delle attività di interpretazione.

La verifica dei risultati attesi, compiuta durante ogni singola lezione mediante la correzione individuale o collettiva, si baserà altresì sulla prova d'esame conclusiva di ciascun corso che prevede diverse tipologie di verifica.

Le conoscenze e capacità sono conseguite e verificate nelle seguenti attività formative:

[Visualizza Insegnamenti](#)

[Chiudi Insegnamenti](#)

CHINESE-ENGLISH CONSECUTIVE INTERPRETING [url](#)

CHINESE-ENGLISH TRANSLATION [url](#)

INTERPRETAZIONE CONSECUTIVA IN ITALIANO DAL CINESE 1 [url](#)

INTERPRETAZIONE CONSECUTIVA IN ITALIANO DAL CINESE 2 [url](#)

INTERPRETAZIONE ITALIANO - LIS MOD.1 (*modulo di INTERPRETAZIONE ITALIANO - LIS*) [url](#)

INTERPRETAZIONE ITALIANO - LIS MOD.2 (*modulo di INTERPRETAZIONE ITALIANO - LIS*) [url](#)

INTERPRETAZIONE SIMULTANEA IN ITALIANO DAL CINESE MOD.1 (*modulo di INTERPRETAZIONE SIMULTANEA IN ITALIANO DAL CINESE*) [url](#)

INTERPRETAZIONE SIMULTANEA IN ITALIANO DAL CINESE MOD.2 (*modulo di INTERPRETAZIONE SIMULTANEA IN ITALIANO DAL CINESE*) [url](#)

LINGUA DEI SEGNI ITALIANA [url](#)

METODI TRADUTTIVI E TIPOLOGIE TESTUALI PER LA TRADUZIONE CINESE [url](#)

STORIA E TEORIA COMPARATA DELLA TRADUZIONE [url](#)

TECNOLOGIE PER LA TRADUZIONE E POST EDITING [url](#)

TECNOLOGIE PER LA TRADUZIONE E POST EDITING MOD.1 (modulo di TECNOLOGIE PER LA TRADUZIONE E POST EDITING) [url](#)

TEORIA E TECNICA DELLA TRADUZIONE INGLESE [url](#)

TRADUZIONE AUDIOVISIVA E AUDIODESCRIZIONE INGLESE [url](#)

TRADUZIONE AUDIOVISIVA E AUDIODESCRIZIONE SPAGNOLA [url](#)

TRADUZIONE CINESE DEL DISCORSO POLITICO-ECONOMICO [url](#)

TRADUZIONE CINESE PER L'EDITORIA [url](#)

TRADUZIONE ITALIANO - LIS [url](#)

TRADUZIONE LETTERARIA E PER L'EDITORIA (INGLESE) [url](#)

TRADUZIONE LETTERARIA E PER L'EDITORIA (LIS) [url](#)

TRADUZIONE LETTERARIA E PER L'EDITORIA (SPAGNOLO) [url](#)

TRADUZIONE SPECIALIZZATA DEL DISCORSO POLITICO ED ECONOMICO INGLESE [url](#)

TRADUZIONE SPECIALIZZATA DEL DISCORSO POLITICO ED ECONOMICO SPAGNOLO [url](#)

TRADUZIONE SPECIALIZZATA PER IL TURISMO, ACCESSIBILITÀ E INCLUSIONE INGLESE [url](#)

TRADUZIONE, TURISMO, ACCESSIBILITÀ, INCLUSIONE (CINESE) [url](#)



QUADRO A4.c

Autonomia di giudizio
Abilità comunicative
Capacità di apprendimento

Autonomia di giudizio

I laureati e le laureate dovranno conseguire autonomia di giudizio. Dovranno saper gestire i complessi rapporti sottesi alle relazioni culturali, politiche ed economiche inerenti alla professione dell'interprete e alle attività di traduzione specialistica, ed essere in grado di valutare e assumere decisioni in modo autonomo, spesso in condizioni di particolare complessità e con poco margine di tempo. La professionalità richiesta a queste figure, inoltre, richiede un approccio deontologico eticamente consapevole e la conoscenza delle responsabilità insite nelle attività sopra descritte. Al conseguimento di tale autonomia e consapevolezza deontologica saranno mirate le lezioni frontali di docenti e professionisti/e della traduzione e della interpretazione; gli studenti e le studentesse saranno inoltre incoraggiati/e a sviluppare e gestire autonomamente progetti tesi alla realizzazione di traduzioni per il mondo dell'editoria o della traduzione professionale, o all'organizzazione di eventi e attività di interpretazione sia di simulazione sia all'interno di tirocini e servizi eventualmente forniti in collaborazione con enti esterni.

La verifica dei risultati attesi, compiuta durante ogni singola lezione mediante la correzione individuale o collettiva, si baserà altresì su prove intermedie sia scritte sia orali, oltre che sulla prova d'esame conclusiva di ciascun corso.

Abilità comunicative


I laureati e le laureate dovranno acquisire abilità comunicative. Saranno in possesso di precise e mirate tecniche di comunicazione, ovvero di tecniche e strategie traduttive dei linguaggi settoriali, in italiano e nelle lingue di studio, e tecniche di interpretazione (dall'interpretazione consecutiva, allo chuchotage, alla presa di appunti, all'interpretazione simultanea ecc.), atte a svolgere le attività professionali cui sono destinati/e. L'utilizzo dei laboratori linguistici e informatici,

	<p>le lezioni e le esercitazioni pratiche garantiranno l'acquisizione delle tecniche e abilità traduttive e di interpretazione più avanzate.</p> <p>La verifica dei risultati attesi, compiuta durante ogni singola lezione mediante la correzione individuale o collettiva, si baserà altresì su prove intermedie sia scritte sia orali, oltre che sulla prova d'esame conclusiva di ciascun corso.</p>	
Capacità di apprendimento	<p>I laureati e le laureate dovranno conseguire capacità di apprendimento, necessarie al continuo aggiornamento professionale, in senso sia culturale sia linguistico-tecnico, richiesto alla figura del traduttore/della traduttrice e dell'interprete; inoltre, tali capacità di apprendimento potranno essere mirate e coltivate ai fini di un approccio più specificatamente scientifico-accademico allo studio della traduzione e dell'interpretazione. Le materie di insegnamento (e i relativi programmi) inserite nel Piano di studio allo scopo di fornire allo studente / alla studentessa conoscenze approfondite in alcune discipline connesse all'utilizzo delle o alla riflessione sulle lingue di studio consentiranno agli studenti di acquisire una capacità di apprendimento sviluppata e verificata tramite elaborati e progetti di ricerca specifici previsti come prova d'esame o come attività didattica alternativa o integrativa delle lezioni frontali.</p>	

 **QUADRO A4.d** | **Descrizione sintetica delle attività affini e integrative**

26/01/2022

Nell'ambito delle attività affini e integrative sono inseriti alcuni insegnamenti per permettere una mirata articolazione dell'offerta formativa. In particolare rafforzano e completano l'approccio metodologico e pratico delle discipline traduttologiche legate alla lingua e alla letteratura nelle lingue di studio fornendo conoscenze integrative sulla teoria e pratica della traduzione, consentendo il confronto con i translation studies occidentali. In generale, per tutti i curricula, gli insegnamenti di metodologia della traduzione, traduzione e interpretazione integrano e sono complementari a quelli già offerti tra le discipline caratterizzanti, colmando competenze spesso richieste dal mercato che rendono più completo e versatile il profilo proposto.

 **QUADRO A5.a** | **Caratteristiche della prova finale**

09/12/2021

La prova finale consiste in una tesi di carattere teorico-metodologico o pratico concordata con il relatore /la relatrice ed elaborata in maniera originale dallo studente/dalla studentessa. Nel primo caso essa sarà basata sull'approfondimento di un aspetto teorico o metodologico nel campo della traduzione, dell'interpretazione o di un aspetto linguistico rilevante per la lingua principale di studio; nel secondo caso la tesi verterà sulla traduzione da o nella lingua di studio, di un testo

letterario oppure specialistico, o di materiale audiovisivo (traduzione audiovisiva), corredata da commento traduttologico ed eventuale glossario.



29/05/2024

La prova finale consiste nella presentazione e discussione della propria tesi di laurea magistrale di fronte ad una Commissione costituita da almeno tre docenti, tra i quali il relatore/la relatrice e il correlatore/la correlatrice dello/a studente/ssa, in italiano e nella lingua di studio prescelta (cinese per l'indirizzo Traduzione e interpretazione cinese-inglese-italiano; inglese, spagnolo o LIS per l'indirizzo Traduzione specializzata inglese-spagnolo; inglese-LIS e spagnolo-LIS).

Le tesi previste sono di carattere teorico-metodologico o di traduzione, in entrambi i casi nella tesi devono emergere le competenze specialistiche acquisite e la capacità di affrontare in maniera originale, autonoma e scientifica le tematiche scelte nonché la capacità di condurre in modo autonomo la propria attività di ricerca.

Per l'indirizzo Traduzione e interpretazione cinese-inglese-italiano il lavoro di tesi deve essere un elaborato originale riguardante la lingua cinese su un argomento concordato con il relatore/la relatrice, ed essere condotto su testi e con fonti in lingua cinese. La tesi deve essere introdotta da un abstract in lingua inglese e anche da un'introduzione in lingua cinese (400 caratteri circa).

Le tipologie di tesi previste sono di carattere teorico-metodologico o pratico.

Nel primo caso la tesi consisterà nell'approfondimento di un aspetto teorico o metodologico nel campo della linguistica, della traduzione o dell'interpretazione.

Nel secondo caso la prova finale consisterà invece nella traduzione di un testo di natura settoriale, saggistica o letteraria, corredata da un commento traduttologico (ed eventualmente linguistico) approfondito e da un eventuale glossario.

Nel caso di tesi di traduzione, il testo da tradurre deve essere di circa 30 pagine (all'incirca 12.000 - 15.000 caratteri cinesi). Non è obbligatorio inserire nella tesi il testo in lingua originale; esso può essere inserito tuttavia a seconda del tipo di tesi e su indicazione del relatore.

Per l'indirizzo Traduzione specializzata inglese-spagnolo, inglese-LIS e spagnolo-LIS il lavoro di tesi deve essere un elaborato originale riguardante la lingua inglese, spagnola o lingua dei segni italiana su un argomento concordato con il relatore/la relatrice ed essere condotto su testi e con fonti in una delle lingue di studio.

La tesi magistrale dovrà essere redatta nella lingua straniera o in italiano nel caso della LIS. Nel caso di una tesi di traduzione verso l'italiano, dovrà essere redatta nella lingua italiana solo la traduzione stessa, quindi introduzione, commento e altri apparati dovranno essere redatti in lingua straniera. La tesi deve essere introdotta da un abstract in lingua inglese.

Le tipologie di tesi previste sono di carattere teorico-metodologico o pratico.

Nel primo caso la tesi consisterà nell'approfondimento di un aspetto teorico o metodologico nel campo della linguistica, della traduzione o dell'interpretazione LIS.

Nel secondo caso la prova finale consisterà invece nella traduzione di un testo specialistico di natura settoriale, saggistica o letteraria, corredata da un commento traduttologico (ed eventualmente linguistico) approfondito e da un eventuale glossario. È richiesto l'inserimento del testo in lingua originale nella tesi.

La prova finale corrisponde a 24 CFU.

Il relatore/la relatrice deve essere un/a docente del corso di LM o un/a docente del Dipartimento di Studi sull'Asia e

sull'Africa Mediterranea con competenze sinologiche o del Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali Comparati con competenze nella lingua inglese o spagnola o LIS.

Per ulteriori dettagli relativi a modalità e scadenze della prova finale si rimanda al link sotto riportato. Allo stesso link è possibile verificare le tematiche della prova finale per l'area sinologica.

Link: <http://unive.it/cdl/lm70> (Laurearsi > Normativa del corso di laurea)



▶ QUADRO B1

Descrizione del percorso di formazione (Regolamento Didattico del Corso)

Pdf inserito: [visualizza](#)

Descrizione Pdf: Regolamento didattico TI

Link: <http://www.unive.it/cdl/lm70>

▶ QUADRO B2.a

Calendario del Corso di Studio e orario delle attività formative

<https://www.unive.it/data/it/3629/orario-lezioni>

▶ QUADRO B2.b

Calendario degli esami di profitto

<https://www.unive.it/web/it/3628/esami>

▶ QUADRO B2.c

Calendario sessioni della Prova finale




<https://www.unive.it/laurea>




▶ QUADRO B3



Docenti titolari di insegnamento

Sono garantiti i collegamenti informatici alle pagine del portale di ateneo dedicate a queste informazioni.

N.	Settori	Anno di corso	Insegnamento	Cognome Nome	Ruolo	Crediti	Ore	Docente di riferimento per corso
1.	L-OR/21	Anno di	INTERPRETAZIONE CONSECUTIVA IN ITALIANO DAL CINESE 1 link	ZANINI LIVIO	RD	6	30	

		corso 1						
2.	L- LIN/01	Anno di corso 1	LINGUISTICA CINESE link	BASCIANO BIANCA	PA	6	30	
3.	L- LIN/01	Anno di corso 1	LINGUISTICA CONTRASTIVA ITALIANO - LIS link	BRANCHINI CHIARA	PA	6	30	
4.	L- OR/21	Anno di corso 1	METODI TRADUTTIVI E TIPOLOGIE TESTUALI PER LA TRADUZIONE CINESE link	PASSI FEDERICA	PA	6	30	
5.	L- LIN/01	Anno di corso 1	METODOLOGIE DI RICERCA E DOCUMENTAZIONE PER LA TRADUZIONE link	ROSSATO LINDA	PA	6	30	
6.	L- OR/21	Anno di corso 1	STORIA E TEORIA COMPARATA DELLA TRADUZIONE link	MAGAGNIN PAOLO	PA	6	30	
7.	L- LIN/12	Anno di corso 1	TEORIA E TECNICA DELLA TRADUZIONE INGLESE link	AGORNI MIRELLA	PO	6	30	
8.	L-FIL- LET/14	Anno di corso 1	TESTI E GENERI LETTERARI CINESI link	PESARO NICOLETTA	PO	6	30	
9.	L- OR/21	Anno di corso 1	TRADUZIONE CINESE DEL DISCORSO POLITICO-ECONOMICO link	GALLELLI BEATRICE	RD	6	30	
10.	L- LIN/10	Anno di corso 1	TRADUZIONE LETTERARIA E PER L'EDITORIA (INGLESE) link			6	30	
11.	L- LIN/05	Anno di corso 1	TRADUZIONE LETTERARIA E PER L'EDITORIA (SPAGNOLO) link	RIGOBON PATRIZIO	RU	6	30	
12.	L- LIN/12	Anno di corso 1	TRADUZIONE SPECIALIZZATA DEL DISCORSO POLITICO ED ECONOMICO INGLESE link	DE BONIS GIUSEPPE	RD	6	30	

13.	L- LIN/07	Anno di corso 1	TRADUZIONE SPECIALIZZATA DEL DISCORSO POLITICO ED ECONOMICO SPAGNOLO link	TROVATO GIUSEPPE	PA	6	30	
14.	L- OR/21	Anno di corso 2	CHINESE-ENGLISH CONSECUTIVE INTERPRETING link	MAGAGNIN PAOLO	PA	6	30	
15.	L- OR/21	Anno di corso 2	CHINESE-ENGLISH TRANSLATION link			6	30	
16.	L- LIN/12	Anno di corso 2	ETICA, DEONTOLOGIA PROFESSIONALE E TEAM WORKING link	ROSSATO LINDA	PA	6	30	
17.	L- OR/21	Anno di corso 2	INTERPRETAZIONE CONSECUTIVA IN ITALIANO DAL CINESE 2 link	ZANINI LIVIO	RD	12	30	
18.	L- LIN/01	Anno di corso 2	INTERPRETAZIONE ITALIANO - LIS link			12		
19.	L- LIN/01	Anno di corso 2	INTERPRETAZIONE ITALIANO - LIS MOD.1 (<i>modulo di INTERPRETAZIONE ITALIANO - LIS</i>) link			6	30	
20.	L- LIN/01	Anno di corso 2	INTERPRETAZIONE ITALIANO - LIS MOD.2 (<i>modulo di INTERPRETAZIONE ITALIANO - LIS</i>) link			6	30	
21.	L- OR/21	Anno di corso 2	INTERPRETAZIONE SIMULTANEA IN ITALIANO DAL CINESE link			12		
22.	L- OR/21	Anno di corso 2	INTERPRETAZIONE SIMULTANEA IN ITALIANO DAL CINESE MOD.1 (<i>modulo di INTERPRETAZIONE SIMULTANEA IN ITALIANO DAL CINESE</i>) link			6	30	
23.	L- OR/21	Anno di corso 2	INTERPRETAZIONE SIMULTANEA IN ITALIANO DAL CINESE MOD.2 (<i>modulo di INTERPRETAZIONE SIMULTANEA IN ITALIANO DAL CINESE</i>) link			6	30	
24.	INF/01	Anno di	TECNOLOGIE PER LA TRADUZIONE E POST EDITING link			12		

		corso 2						
25.	INF/01	Anno di corso 2	TECNOLOGIE PER LA TRADUZIONE E POST EDITING MOD.1 (modulo di TECNOLOGIE PER LA TRADUZIONE E POST EDITING) link			6	30	
26.	INF/01	Anno di corso 2	TECNOLOGIE PER LA TRADUZIONE E POST EDITING MOD.2 (modulo di TECNOLOGIE PER LA TRADUZIONE E POST EDITING) link	FINA MARIA ELISA	RD	6	30	
27.	L-LIN/12	Anno di corso 2	TRADUZIONE AUDIOVISIVA E AUDIODESCRIZIONE INGLESE link	FINA MARIA ELISA	RD	6	30	
28.	L-LIN/07	Anno di corso 2	TRADUZIONE AUDIOVISIVA E AUDIODESCRIZIONE SPAGNOLA link	NADAL SANCHIS LAURA	RD	6	30	
29.	L-OR/21	Anno di corso 2	TRADUZIONE CINESE PER L'EDITORIA link	PASSI FEDERICA	PA	6	30	
30.	L-LIN/01	Anno di corso 2	TRADUZIONE ITALIANO - LIS link			6	30	
31.	L-LIN/12	Anno di corso 2	TRADUZIONE SPECIALIZZATA PER IL TURISMO, ACCESSIBILITÀ E INCLUSIONE INGLESE link	AGORNI MIRELLA	PO	12	30	
32.	L-OR/21	Anno di corso 2	TRADUZIONE, TURISMO, ACCESSIBILITÀ, INCLUSIONE (CINESE) link	MAGAGNIN PAOLO	PA	6	30	

▶ QUADRO B4

Aule

Link inserito: <https://www.unive.it/data/10152/>

▶ QUADRO B4

Laboratori e Aule Informatiche

Link inserito: <https://www.unive.it/data/10152/>



Link inserito: <http://www.unive.it/sba>



Link inserito: <http://www.unive.it/bali>



Il Settore Orientamento e Tutorato dell'Università Ca' Foscari Venezia, attraverso colloqui individuali e di gruppo nonché 12/04/2024 mediante l'organizzazione di eventi e iniziative quali ad esempio l'Open Day di Ateneo e la partecipazione a manifestazioni e fiere dedicate all'orientamento, assolve in maniera completa ad un'azione informativa a sostegno delle scelte che si compiono lungo l'intero processo di formazione, consentendo ai futuri studenti e alle future studentesse di acquisire quelle informazioni ad ampio spettro, imprescindibili per decodificare le esperienze formative ed esercitare la propria scelta con consapevolezza. Tutte le attività di orientamento in ingresso scaturiscono dalla piena collaborazione tra gli orientatori e docenti dell'Ateneo. L'utilizzo di supporti multimediali e social network valorizza inoltre le diverse proposte di attività di orientamento, rendendole accessibili ad un più vasto pubblico costituito da studenti/studentesse, docenti e famiglie. Per accompagnare gli studenti e le studentesse nella scelta, il Settore Orientamento e Tutorato organizza durante tutto l'anno eventi di presentazione dell'Università Ca' Foscari, iniziative di conoscenza della città di Venezia e momenti di incontro e confronto con professionisti.

Il Settore Orientamento e Tutorato offre inoltre ai futuri studenti e studentesse, molteplici iniziative sia in presenza che online volte allo sviluppo delle loro competenze trasversali, comunicative, meta cognitive, meta emozionali e life skills.

In particolare il Settore Orientamento e Tutorato di Ateneo offre le seguenti attività anche in modalità online:

1. Colloqui individuali di orientamento: gli operatori dell'Orientamento e i Tutor di Ateneo, sono a disposizione per illustrare l'offerta formativa (corsi di laurea triennale e magistrale), le modalità di accesso e i servizi per gli studenti dell'Università Ca' Foscari.
2. Colloqui di orientamento formativo servizio "Fai la Scelta Giusta": Lo sportello "Fai la scelta giusta" è rivolto a coloro che hanno in progetto un percorso universitario e vogliono acquisire chiarezza rispetto alla scelta da compiere attraverso una serie di spunti di riflessione e di confronto, guidati da un'esperta psicologa.
3. Open Day. manifestazione annuale organizzata in Ateneo che assicura agli studenti e alle studentesse l'opportunità di acquisire informazioni sui corsi di laurea e laurea magistrale e sulle opportunità occupazionali.
4. Fiere e manifestazioni: appuntamenti che si svolgono durante il corso dell'anno e che assicurano agli studenti e alle studentesse provenienti da diverse regioni, di incontrare presso lo stand, reale o virtuale, gli operatori dell'Orientamento e i Tutor di Ateneo per approfondire la conoscenza dell'Università Ca' Foscari Venezia.
5. Attività di informazione attraverso i canali social: azioni informative e divulgative attraverso dirette e Q&A sui canali social del Settore.

Contatti:

Settore Orientamento e Tutorato
Ufficio Orientamento, Tutorato e Servizi di Campus
Università Ca' Foscari Venezia, Dorsoduro 3246, Venezia
Delegato della Rettrice all' Orientamento e Tutorato: Prof. Andrea Marin

www.unive.it/orientamento
E-mail: orienta@unive.it
www.facebook.com/cafoscariorienta
www.instagram.com/cafoscariorienta
Tel: +39 041 234 7575 / 7516/ 7936/ 7540
Fax 041 234 7946

Alle studentesse e agli studenti interessati vengono offerti, sia nella sede di Treviso sia in occasione di open day dell'Ateneo, incontri con i/le docenti e presentazioni del corso di laurea magistrale in primavera, in estate e all'inizio dell'anno accademico. Inoltre, il coordinatore del corso e i Campus di Venezia e Treviso forniscono un costante servizio informativo via mail.

Descrizione link: Servizio Orientamento
Link inserito: <http://www.unive.it/orientamento>



QUADRO B5

Orientamento e tutorato in itinere

12/04/2024

Secondo quanto previsto dal Regolamento di Ateneo, l'Università Ca' Foscari Venezia assicura un servizio di Tutorato finalizzato a guidare e assistere i propri studenti/studentesse nell'arco dell'intero percorso formativo rispondendo alle esigenze di orientamento, informazione e assistenza e di attiva partecipazione alle iniziative universitarie. Il servizio si pone l'obiettivo di migliorare le condizioni e la qualità dell'apprendimento anche al fine di ridurre i tassi di abbandono, la durata media degli studi e il numero dei fuori corso. A tal fine sono state individuate diverse forme di tutorato:

a) Tutorato Didattico: inteso come assistenza didattica assicurata dai/dalle docenti al fine di migliorare il livello dell'apprendimento;

b) Tutorato alla pari di Ateneo: inteso come servizio svolto da studenti/studentesse selezionati e formati per ricoprire il ruolo di tutor nei seguenti ambiti:

- Tutorato Informativo di Ateneo: servizio informativo che fornisce assistenza in particolar modo alle nuove matricole in merito a tutti gli aspetti amministrativi (piani di studio, esami...). Tale servizio è fornito anche a studenti/studentesse internazionali e part-time;
- Tutorato Specialistico e Didattico: servizio di supporto didattico consistente in attività didattiche integrative propedeutiche e di recupero (corsi, esercitazioni, seminari, laboratori) anche a sostegno di aree disciplinari nelle quali si registrano carenze formative di base da parte degli studenti/studentesse. Tale tutorato viene svolto da studenti e studentesse iscritti ai corsi di dottorato e ai corsi di laurea magistrale.

L'Ateneo offre inoltre un Servizio di counseling "Spazio Ascolto" per gli studenti e le studentesse di Ca' Foscari che stanno vivendo un momento di difficoltà.

Il Settore Orientamento e Tutorato offre inoltre supporto attraverso attività seminariali e workshop di gruppo e attraverso materiali online per migliorare il metodo di studio ed elaborare la tesi finale.

Per informazioni consultare la pagina web: www.unive.it/tutorato

Contatti

Settore Orientamento e Tutorato

Ufficio Orientamento, Tutorato e Servizi di Campus

Università Ca' Foscari Venezia, Dorsoduro 3246, Venezia

Delegato della Rettrice all' Orientamento e Tutorato: Prof. Andrea Marin

Tel. 041 234 7575/7503

Fax 041 234 7946

Email tutorato@unive.it

È inoltre anche presente un servizio di tutorato alla pari che svolge un'attività di supporto agli studenti e alle studentesse con disabilità e DSA, contribuendo ad eliminare o ridurre gli ostacoli che questi ultimi possono incontrare nella realizzazione del percorso formativo prescelto. Le attività mirano a favorire l'autonomia degli studenti e l'inclusione nella vita universitaria.

Per conoscere i servizi offerti dal Settore Inclusione di Ateneo è possibile consultare la pagina dedicata

www.unive.it/inclusione.

Contatti Inclusione

Tel. 041 234 7575/7961

Email inclusione@unive.it

Alcuni insegnamenti sono accompagnati da servizi di tutorato specialistico per aiutare le studentesse e gli studenti ad affrontare i corsi, gli esami e le varie attività previste dal CdS. Per la compilazione ed eventuale modifica del Piano di Studio, il coordinatore del corso e il personale del Campus linguistico e del Campus di Treviso sono sempre disponibili a incontrare gli studenti e le studentesse, o a fornire spiegazioni e informazioni per via telematica.

Descrizione link: Servizio Tutorato

Link inserito: <http://www.unive.it/tutorato>



QUADRO B5

Assistenza per lo svolgimento di periodi di formazione all'esterno (tirocini e stage)

I Settori Tirocini Italia e Tirocini Estero si occupano della promozione e dell'avvio dei tirocini in Italia e all'estero, anche in collaborazione con i Servizi di Campus di Ateneo, per tutti gli studenti, neo-laureati e neo-dottori di ricerca entro i 12 mesi dal conseguimento del titolo, per tutte le aree disciplinari che caratterizzano l'Ateneo. I Settori pubblicano le offerte di stage da parte delle aziende nelle bacheche dedicate, all'interno dell'Area Riservata del sito web di ateneo, per opportunità in Italia e all'estero. Gli studenti e i neolaureati possono inoltre individuare autonomamente un ente ospitante in cui svolgere lo stage, consultando l'elenco delle aziende convenzionate con l'Ateneo in base alla zona geografica, o proponendo personalmente delle realtà in cui vivere questa esperienza di formazione on the job.

Attualmente i Settori collaborano con oltre 15.400 aziende in Italia e nel mondo e pubblicano annualmente circa 3.200 offerte di stage in Italia e all'estero per studenti e neo-laureati.

L'offerta di placement è molto varia ed in linea con i corsi di studio, per garantire un dialogo diretto con il mercato del lavoro ed offrire placement in svariate aree professionali. Da recenti dati statistici, emerge che circa il 45% dei training si svolge in ambito economico e manageriale (in particolare aziende multinazionali, piccole-medie imprese, Camere di Commercio), il 25% in ambito linguistico (scuole di lingua e istituti comprensivi, agenzie di viaggio e tour operator, aziende, sedi diplomatiche), il 20% in ambito umanistico (musei, gallerie d'arte, ONG, amministrazioni pubbliche), il 10% in ambito scientifico-informatico (start-up, centri di ricerca, laboratori, aziende).

08/04/2024

I Settori si occupano inoltre della promozione di tirocini legati a progetti realizzati in collaborazione con Enti, Istituzioni e Associazioni di categoria regionali, nazionali ed internazionali per potenziare l'integrazione tra Università e mondo del lavoro.

I progetti di tirocinio in ambito internazionale sono una delle eccellenze di Ca' Foscari: negli anni, infatti, sono state sviluppate importanti relazioni in tutto il mondo non solo con aziende, ma anche con ambasciate ed enti diplomatici, centri culturali, ONG e Camere di Commercio che ci consentono di promuovere gli stage all'estero sia nell'ambito di specifici programmi mobilità (Erasmus+ per tirocini in Europa e MAECI - MUR - Fondazione CRUI) sia con progetti propri dell'Ateneo che, a seconda dei casi, possono prevedere un sostegno di tipo economico per favorire il maggior numero possibile di studenti e laureati che vogliano cogliere questa opportunità.

A seguito della situazione causata dalla pandemia, è cambiato il mondo del lavoro internazionale, per cui l'Ateneo ha risposto riprogettando i programmi di tirocinio, in accordo con gli enti ospitanti. I tirocini continuano ad essere possibili con modalità da remoto, blended e in presenza in diversi ambiti lavorativi. In particolare questi i progetti più importanti lanciati da Ca' Foscari:

- Erasmus+ per tirocinio: forte della propria expertise progettuale pluriennale, Ca' Foscari partecipa al programma comunitario attraverso due progetti di mobilità. I tirocinanti (studenti e neolaureati) hanno la possibilità di svolgere uno stage retribuito in presenza (è consentita anche la modalità mista/blended ma la parte da remoto non è finanziata) presso varie tipologie di enti in Unione Europea, migliorando il proprio profilo professionale e le conoscenze linguistiche.
- Programma di tirocinio MAECI - MUR – Fondazione CRUI: il programma nasce dalla collaborazione tra il Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale, il Ministero dell'Università e Ricerca e la Fondazione CRUI e mira ad integrare il percorso formativo universitario dello studente magistrale attraverso una conoscenza diretta e concreta delle attività istituzionali svolte dal MAECI presso le Sedi all'estero.
- Programma di tirocinio MAECI - SCUOLE: il programma nasce dalla collaborazione tra il Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale, il Ministero dell'Università e Ricerca e la Fondazione CRUI per offrire tirocini curriculari presso le Scuole italiane all'estero, nelle città di Atene, Barcellona, Istanbul, Madrid, Parigi e Zurigo. Le attività prevedono il supporto alla didattica, ricerche, studi, analisi ed elaborazione di dati, affiancamento al personale ed organizzazione di eventi.
- Programma Colgate: il progetto consente di svolgere un tirocinio per attività di supporto all'insegnamento della lingua e della cultura italiana presso Colgate University (Stato di New York), della durata di un anno accademico.
- Programma Co.AS.IT.: il progetto consente di svolgere un tirocinio post-laurea per attività di supporto all'insegnamento della lingua e della cultura italiana presso le scuole elementari e medie negli Stati di Victoria e New South Wales in Australia.
- Progetto Worldwide Internships: il progetto offre la possibilità di svolgere un tirocinio retribuito (in presenza) agli studenti iscritti ai corsi di laurea e laurea magistrale per sviluppare specifiche competenze professionali e trasversali, mettendo in pratica quanto appreso durante gli studi universitari. Le mansioni possono svolgersi presso varie tipologie di enti, collocati al di fuori dell'Unione Europea, al fine di costruire un proprio progetto professionale che rappresenti un primo ingresso nel mondo del lavoro internazionale.
- Progetto Global Internships Programme: il progetto offre la possibilità di svolgere un tirocinio retribuito (in presenza) ai neolaureati dei corsi di laurea e laurea magistrale per sviluppare specifiche competenze professionali e trasversali, entrando nel mercato del lavoro internazionale con un solido background accademico. I placement possono svolgersi presso varie tipologie di enti, collocati al di fuori dell'Unione Europea.

Oltre ai progetti di tirocinio internazionale, gli studenti hanno la possibilità di partecipare ogni anno al Venice Universities' Model European Union, ovvero una simulazione sull'Unione Europea, che si tiene alla Venice International University. In quanto simulazione della procedura legislativa dell'Unione europea, i partecipanti ricoprono i ruoli dei membri del Parlamento europeo e del Consiglio dell'Unione europea, seguendo specifiche rules of procedures con cui vengono adottate le direttive e i regolamenti europei, sviluppando specifiche competenze e conoscenze legate alla diplomazia e alle relazioni internazionali.

In un'ottica internazionale, è proseguito il ciclo di webinar denominato "Focus on", al fine di presentare i Paesi maggiormente richiesti per i tirocini, fornendo così agli studenti un'opportunità di orientamento rispetto alla scelta del paese in cui svolgere lo stage. Gli appuntamenti sono organizzati in collaborazione con gli organismi partner (ad es. Camere di Commercio italiane all'estero, aziende, etc.) con lo scopo di presentare l'ente (attività, progetti, politiche di recruiting), le opportunità di stage ed illustrare il «sistema Paese» da un punto di vista economico, socio-politico, culturale,

fornendo informazioni sui visti, gli sbocchi occupazionali, etc.

Dal 2020, per porsi il più possibile al fianco degli studenti nel processo di ripresa dopo la prima fase dell'emergenza epidemiologica, i Settori Tirocini Italia e Estero lanciano il progetto Roadmap "Pronti, Stage, VIA!", un ciclo di video incontri da declinato in appuntamenti suddivisi per ambiti disciplinari di afferenza degli studenti volti a far conoscere il valore aggiunto che il tirocinio, in Italia e all'Estero, porta alla propria esperienza universitaria: lasciando un ampio spazio al confronto con i ragazzi al termine della presentazione per dubbi e domande tecniche, vengono fornite indicazioni pratiche su come scegliere il tirocinio, quali opportunità può offrire, come entrare in contatto con le aziende e gli enti presentandosi al meglio, e come trasformarlo in un'esperienza fondamentale per la propria futura collocazione professionale.

Gli studenti e i neo laureati, una volta individuata la struttura ospitante per il tirocinio, si rivolgono al personale del Career Service e/o dei Servizi di Campus, che li assiste per l'avvio e la stesura dei documenti necessari, durante lo svolgimento del tirocinio, attraverso un monitoraggio sull'andamento delle attività previste e in fase di chiusura del tirocinio.

<http://www.unive.it/stageitalia>

www.unive.it/stage-estero

ADISS – Ufficio Career Service

Settori Tirocini Italia e Tirocini Estero

Oltre all'apposito servizio di Ateneo, il corso di laurea magistrale offre assistenza alle studentesse e studenti del CdS attraverso due docenti (uno per curriculum) dedicati/e a fornire loro informazioni circa le opportunità di formazione e lavoro in Italia e all'estero.

Descrizione link: ADISS – Ufficio Career Service

Link inserito: <http://www.unive.it/careerservice>

Pdf inserito: [visualizza](#)

Descrizione Pdf: Le attività del Career Service per gli studenti 2024

▶ QUADRO B5

Assistenza e accordi per la mobilità internazionale degli studenti

i

In questo campo devono essere inserite tutte le convenzioni per la mobilità internazionale degli studenti attivate con Atenei stranieri, con l'eccezione delle convenzioni che regolamentano la struttura di corsi interateneo; queste ultime devono invece essere inserite nel campo apposito "Corsi interateneo".

Per ciascun Ateneo straniero convenzionato, occorre inserire la convenzione che regola, fra le altre cose, la mobilità degli studenti, e indicare se per gli studenti che seguono il relativo percorso di mobilità sia previsto il rilascio di un titolo doppio o multiplo. In caso non sia previsto il rilascio di un titolo doppio o multiplo con l'Ateneo straniero (per esempio, nel

caso di convenzioni per la mobilità Erasmus) come titolo occorre indicare "Solo italiano" per segnalare che gli studenti che seguono il percorso di mobilità conseguiranno solo il normale titolo rilasciato dall'ateneo di origine.

Servizi offerti dall'Ufficio Relazioni Internazionali:

Servizi offerti dall'Ufficio Relazioni Internazionali:

Programma Erasmus+ KA 103 / KA131

Il Programma Erasmus+ per Studio, attraverso l'Azione Chiave KA103 (Programma 2014-20) e KA 131 (Programma 2021-27), offre agli studenti l'opportunità di trascorrere un periodo di studio (da 2 a 12 mesi) presso una delle università partner (<http://www.unive.it/erasmus-studio>), che appartengano a un paese partecipante al Programma e che abbiano firmato un accordo inter-istituzionale con Ca' Foscari.

Gli studenti Erasmus possono ricevere un contributo comunitario ad hoc, seguire corsi universitari e usufruire delle strutture disponibili presso l'Istituto ospitante senza dover pagare tasse aggiuntive, con la garanzia del riconoscimento del periodo di studio all'estero tramite il trasferimento dei rispettivi crediti formativi all'interno della loro carriera.

Il Programma Erasmus+ per Studio consente di vivere esperienze culturali all'estero, conoscere nuovi sistemi di istruzione superiore, perfezionare la conoscenza di almeno un'altra lingua e incontrare giovani di altri paesi, partecipando attivamente alla costruzione di un'Europa sempre più unita. È possibile reperire i dettagli e la normativa del Programma Erasmus+ per Studio sul sito web dell'Agenzia Nazionale Erasmus+ INDIRE (<http://www.erasmusplus.it/>).

Programma Erasmus+ KA 107 / KA 171 - International Credit Mobility

International Credit Mobility (ICM) è l'Azione Chiave KA107 del Programma Erasmus+ (Programma 2014-20) e KA 171 (Programma 2021-27), che permette la realizzazione di progetti di mobilità per studio e tirocinio fuori dall'UE, coerentemente con le strategie di internazionalizzazione degli Istituti di Istruzione Superiore.

L'Università Ca' Foscari mette a disposizione dei propri studenti le borse di mobilità offerte dal Programma Erasmus+ finanziate dall'Unione Europea. L'obiettivo è promuovere la mobilità internazionale degli studenti e del personale docente e tecnico-amministrativo da e verso destinazioni extra UE ("partner countries").

Destinazioni, numero di posti, cicli di studio e aree disciplinari ammissibili variano da Paese a Paese e sono specificati nel bando per le mobilità in uscita, pubblicato indicativamente nel mese di dicembre di ogni anno (e rivolto a studenti, docenti e PTA dell'Ateneo).

Progettazione Europea

Il Settore Progetti dell'Ufficio Relazioni Internazionali fornisce consulenza ai docenti cafoscarini interessati a partecipare a progetti di cooperazione internazionale a valere sulle altre azioni e sotto-azioni del Programma Erasmus+, per le quali l'Ateneo partecipa in qualità di partner o di coordinatore: Erasmus+ KA1 (ICM e consorzi di mobilità), Erasmus+ KA2 (Erasmus Mundus Joint Masters e Erasmus Mundus Design Measures, Capacity Building for Higher Education, Partnerships for Cooperation, ecc.), Erasmus+ KA3, Azioni "Jean Monnet".

Il Settore Progetti fornisce supporto durante la fase di redazione del progetto e presentazione della candidatura, in collaborazione con i Dipartimenti di afferenza dei docenti partecipanti.

Interagisce poi con gli stessi Dipartimenti durante la fase di gestione dei progetti vinti, qualora emergano dubbi o problematiche puntuali riguardo l'applicazione delle specifiche regole Erasmus+.

Alleanza EUTOPIA

In seguito all'adesione, a settembre 2021, all'Alleanza "EUTOPIA" (nell'ambito delle "European Universities Initiative", inquadrato nell'Azione Chiave 2 del Programma Erasmus+), e dell'approvazione e finanziamento del progetto EUTOPIA MORE, il Settore Progetti affianca il direttore dell'Ufficio nella gestione amministrativa e progettuale riferita al progetto, e nel coordinamento delle attività centralizzate riferite all'Alleanza presso Ca' Foscari, aperte a docenti, studenti e personale tecnico-amministrativo.

Programma Overseas

Attraverso il Programma "Overseas", Ca' Foscari mantiene Accordi di Cooperazione Scientifica e Culturale con università e istituzioni extraeuropee (<http://www.unive.it/overseas>) situate in Paesi differenti, con l'obiettivo di sviluppare attività congiunte di studio, ricerca e formazione e di incentivare la mobilità di studenti, ricercatori e docenti. Gli studenti hanno l'opportunità di trascorrere un periodo di studio (da 3 a 12 mesi) presso una delle università partner, dove sono generalmente esonerati dal pagamento di contribuzione studentesca aggiuntiva, e hanno la possibilità di frequentare corsi, sostenere esami e svolgere ricerca per tesi di laurea.

SEMP - Swiss European Mobility Programme

Ca' Foscari ha attivato accordi bilaterali con alcune università svizzere (www.unive.it/sempr), con l'obiettivo di sviluppare attività congiunte di studio, ricerca e formazione e di incentivare la mobilità dei propri studenti.

Tali accordi consentono agli studenti dell'Ateneo di realizzare un'esperienza formativa in regime di scambio con l'università elvetica partner. Gli studenti selezionati potranno beneficiare di contributi economici mensili erogati dall'Agenzia Nazionale Svizzera.

Gli studenti, senza dover pagare tasse aggiuntive, hanno la possibilità di frequentare corsi e sostenere esami presso qualificate università svizzere. Tali esami, se preventivamente concordati con i docenti di Ca' Foscari tramite compilazione del Learning Agreement, sono poi riconosciuti e verbalizzati nella carriera universitaria dello studente.

Programma Visiting Students

La formazione internazionale degli studenti è promossa anche tramite la formula del Visiting Student, che consiste nello svolgimento di un periodo di studi all'estero al di fuori dei programmi di mobilità più strutturati (<http://www.unive.it/pag/11684/>). Lo studente sceglie in autonomia l'ateneo (europeo o extra-UE) in cui svolgere la mobilità, sostenendo eventuali spese richieste dall'istituzione ospitante. È possibile studiare all'estero come Visiting Student per un periodo massimo di un anno accademico e ottenere il riconoscimento fino ad un massimo di 60 crediti universitari.

Programmi di Double and Joint Degree

Ca' Foscari attiva accordi specifici per offrire Corsi di Studio a curriculum integrato che prevedono un percorso formativo co-progettato con Atenei stranieri e periodi di mobilità per studenti.

Terminato il percorso di studi e dopo la prova finale vengono rilasciati i due o più titoli nazionali delle Università partner (titolo doppio o multiplo) oppure un unico titolo riconosciuto e validato da tutti gli Atenei coinvolti (titolo congiunto). Questo tipo di percorso accademico prevede sempre un periodo di mobilità obbligatoria presso le istituzioni partner.

Orientamento in ingresso per studenti internazionali

Il Settore Promozione e Reclutamento offre ai prospective students internazionali delle opportunità per conoscere meglio l'offerta formativa dell'università, in particolare lauree triennali e magistrali erogate in lingua inglese. Il settore fornisce anche strumenti e servizi che aiutano questi studenti a esplorare nel senso più ampio l'esperienza di studio a Ca' Foscari e a Venezia.

In particolare il Settore Promozione e Reclutamento di Ateneo offre i seguenti servizi:

1. International Open Days: questo evento annuale si svolge online e fornisce ai prospective students internazionali l'opportunità di acquisire informazioni sui corsi di laurea e laurea magistrale erogati in lingua inglese grazie a webinar offerti da docenti e studenti. L'evento mette in risalto anche i servizi e le opportunità messi a disposizione della comunità studentesca cafoscarina.
2. Fiere e manifestazioni internazionali: nell'arco dell'anno lo staff del Settore Promozione e Reclutamento partecipa a fiere universitarie internazionali, sia in presenza sia online, in modo da offrire ai prospective students internazionali la possibilità di parlare con loro in modalità one-on-one.
3. www.apply.unive.it: in collaborazione con il Settore Accoglienza dell'Ufficio Relazioni Internazionali, il Settore Promozione e Reclutamento gestisce questa piattaforma online che ha la doppia funzione di informare i prospective students internazionali riguardo l'offerta formativa ed i servizi e le opportunità offerte da Ca' Foscari e gestire la valutazione delle loro domande di ammissione completamente online.
4. Chat with a Ca' Foscari Student: questo servizio permette ai prospective students internazionali di prenotare una videochiamata di venti minuti con un attuale studente. Lo scopo del servizio è di permettere una comunicazione più informale e tra pari.
5. Buddy Programme: questo progetto permette alle nuove matricole internazionali di appoggiarsi a studenti già iscritti che si offrono come "Buddy". I Buddy offrono assistenza nella fase di arrivo e durante i primi mesi di studio degli studenti internazionali, aiutando con le procedure amministrative e l'avvio della vita studentesca.
6. International Welcome Week: questa iniziativa facilita l'inserimento sociale nella comunità cafoscarina delle nuove matricole internazionali. Consiste in attività di apprendimento nonché ludiche che incoraggiano la creazione di legami di amicizia e reti di conoscenze.

Organizzazione dell'Ufficio Relazioni internazionali:

1. Settore Mobilità (accordi di scambio Erasmus+, Overseas e Swiss European Mobility Programme, gestione mobilità europea ed extraeuropea studenti, docenti e personale tecnico amministrativo outgoing)
2. Settore Promozione e Reclutamento (reclutamento studenti internazionali: attività di promozione dell'Ateneo all'estero);

portali web internazionali per la promozione dell'offerta formativa; customer satisfaction studenti internazionali; partecipazione a fiere e saloni della promozione universitaria, anche in collaborazione con consolati, ambasciate, istituti italiani di Cultura, camere di commercio; presidio informativo; informazione e consulenza ai prospective students; valutazione e riconoscimento titoli internazionali - orientamento in ingresso per studenti internazionali.)

3. Settore Accoglienza (ammissione e immatricolazione ai corsi L/LM degli studenti internazionali, cioè con titolo d'accesso estero: verifica dei requisiti di accesso; immatricolazione; rapporti con le Ambasciate/Consolati; gestione Double and Joint Degrees - DJD: bandi; borse/contributi; mobilità Incoming e Outgoing; Invio documentazione a università partners; mobilità Incoming studenti, docenti e PTA; supporto procedure immigrazione)

4. Settore Progetti (consulenza su progetti di cooperazione internazionale del Programma Erasmus+ KA1, KA2, KA3, supporto durante la fase di redazione del progetto e presentazione della candidatura, in collaborazione con i Dipartimenti di afferenza dei docenti partecipanti).

<https://www.unive.it/pag/11620>

Il corso di laurea magistrale offre assistenza alle studentesse e studenti del CdS attraverso due docenti (uno per curriculum) dedicati/e a sostenere e dare loro informazioni circa le opportunità di studio all'estero. Il centro SELISI inoltre mette a disposizione delle borse di studio semestrali per soggiorni di studio all'estero.

Descrizione link: Ca' Foscari Internazionale

Link inserito: <http://www.unive.it/pag/11620>

Nessun Ateneo



QUADRO B5

Accompagnamento al lavoro

Il Career Service dell'Università Ca' Foscari Venezia è un sistema integrato di attività, servizi di consulenza e orientamento, che punta a favorire l'occupabilità dei laureati e a rispondere in modo efficace alle esigenze di recruiting ed employer branding delle aziende italiane e internazionali.

05/04/2024

Opera a livello centrale rispetto all'Ateneo e declina le proprie attività in base alle aree disciplinari che contraddistinguono l'offerta formativa di Ca' Foscari.

In particolare, i servizi offerti a laureandi e neolaureati sono finalizzati a:

- accompagnarli nell'analisi delle proprie attitudini, motivazioni e competenze al fine di elaborare un progetto professionale coerente con il proprio percorso di studio e in relazione all'evoluzione del mondo produttivo;
- supportarli nella ricerca attiva di stage e lavoro;
- fornire strategie operative per consentire di concretizzare gli obiettivi personali e professionali;
- favorire l'integrazione tra università e mondo del lavoro e creare momenti di incontro diretto con i professionisti e i recruiter.

Le azioni di orientamento si realizzano in una prima fase attraverso lo sportello del Career Desk, curato da professionisti che forniscono consulenza individuale per l'elaborazione del progetto professionale, la redazione del CV e della lettera di accompagnamento. L'obiettivo è quello di supportare gli studenti e i laureati nell'individuare i canali di ricerca di lavoro più efficaci a seguito di una riflessione approfondita sulle proprie attitudini, motivazioni e competenze. Lo sportello è aperto anche agli studenti internazionali e i colloqui avvengono in lingua inglese.

Un secondo livello di azioni si concretizza attraverso l'organizzazione di laboratori dedicati all'orientamento al lavoro nazionale e internazionale, all'autoimprenditorialità, e di workshop di presentazione delle realtà occupazionali e delle figure professionali emergenti con il coinvolgimento di esperti del settore. I colloqui di orientamento e le attività laboratoriali e seminariali vengono svolte in presenza o da remoto.

Il Career Service a Ca' Foscari utilizza inoltre strumenti e modalità innovative per promuovere i temi dell'orientamento al lavoro quali: la guida Mi metto al lavoro. Strumenti utili per un buon inizio, le oltre 200 schede on line della Guida alle Professioni, le brochure 10 passi per prepararsi al mondo del lavoro e dal 2021 lo strumento Soft Skills in luce un percorso guidato che permette in autonomia di prendere consapevolezza delle proprie soft skills per valorizzarle nel CV e nel colloquio di lavoro. Inoltre è attiva una nuova Piattaforma web che supporta studenti e neo laureati nel processo di accompagnamento per l'inserimento nel mondo del lavoro (moduli-video formativi, modelli e format di CV e lettera di presentazione, preparazione al colloquio, modalità e strumenti di ricerca attiva del lavoro, proposti sia in lingua italiana sia in lingua inglese). Nel 2019 è stato inoltre avviato un progetto di mentoring nazionale e internazionale dal titolo "COLTIVIAMOCI" per promuovere role model di successo con cui gli studenti cafoscarini si possono confrontare in più appuntamenti, preceduti da momenti di formazione dedicati.

L'incontro tra domanda e offerta di lavoro si declina invece attraverso tre bacheche on line, accessibili in Area Riservata del sito di ateneo e dedicate alla pubblicazione di job vacation da parte delle aziende per opportunità di inserimento in Italia e all'estero, per profili anche con più di uno o tre anni di esperienza e per l'accesso ai principali programmi di ricerca talenti. Gli studenti, fin dal momento della loro immatricolazione a Ca' Foscari, possono caricare il proprio CV nella banca dati "Il tuo CV per il placement", un'applicazione online che consente al Servizio di segnalare alle imprese il CV di studenti e laureati in linea con le loro ricerche per offerte di lavoro e stage a potenziale assunzione.

Il Career Service favorisce inoltre l'integrazione tra Università e mondo del lavoro organizzando nel corso dell'anno momenti di incontro con le imprese, dalle presentazioni aziendali in Ateneo, da remoto o Visite in Azienda, ai Career Day suddivisi per settori di business, ad eventi monobrand su specifici settori. A partire da aprile 2020, a causa della pandemia in corso da Covid-19, il Career Service ha continuato a garantire l'erogazione degli eventi di recruiting realizzandoli interamente in modalità virtuale e ampliando l'offerta dei servizi e delle opportunità di incontro e confronto con le aziende. Dal 2022 sono riprese gradualmente le attività anche in presenza e dal 2023 si potenzieranno i momenti immersivi in azienda per far conoscere ai nostri studenti e studentesse le realtà aziendali e i possibili contesti di inserimento lavorativo più da vicino.

Studenti e studentesse, neolaureati e neolaureate cafoscarini possono sostenere colloqui conoscitivi e/o di selezione, acquisire informazioni sui profili professionali ricercati da imprese e/o enti italiani e internazionali, sulle competenze richieste, sulle possibilità di carriera e le modalità di selezione e assunzione.

Il Career Service di Ca' Foscari, in qualità di soggetto accreditato ai servizi per il lavoro sia a livello nazionale che regionale, fa parte della rete degli Youth Corner del Veneto dal 2014 nell'ambito dell'attuazione del Programma Garanzia Giovani e promuove importanti azioni di politica attiva attraverso progetti di orientamento e accompagnamento al lavoro, regionali e nazionali (Programma GOL – PNRR) e percorsi specialistici articolati in azioni di orientamento, formazione e tirocinio nell'ambito dell'FSE+ 2021-2027 in favore dei propri laureati per favorirne sempre più l'occupabilità con servizi personalizzati e in linea con i loro obiettivi professionali.

Nell'ambito del Career Service è stato istituito inoltre, a partire dal 2017, "LEI – Leadership, Energia, Imprenditorialità", il progetto dell'Università Ca' Foscari Venezia dedicato all'occupabilità delle giovani donne. Per la prima volta un Ateneo italiano istituisce una serie di attività e iniziative per promuovere il rafforzamento del ruolo sociale ed economico delle donne nel mondo del lavoro, attraverso laboratori dedicati allo sviluppo della leadership; talk con imprenditrici; laboratori di orientamento alle professioni emergenti con formatori professionisti; azioni per promuovere e sostenere l'orientamento verso le discipline STEM e le relative professioni; progetti di tirocinio in aree professionali in cui la presenza femminile è meno significativa. A partire da fine 2020 è stato inoltre ideato un magazine tutto dedicato alle tematiche dell'occupabilità femminile. La rivista racconta le attività promosse dal LEI, i progetti aziendali più innovativi a sostegno delle donne, i profili di professioniste di rilievo provenienti da diversi settori; sono inoltre previsti approfondimenti sull'occupabilità delle donne, sulle soft skills per rafforzare la leadership femminile, sul ruolo della donna rispetto alla dimensione economica e sul tema dei diritti e dell'inclusività nel mondo del lavoro.

La rivista ha cadenza quadrimestrale ed è rivolta alla comunità cafoscarina, alle aziende e alle istituzioni del territorio.

Il ciclo di incontri e conferenze giunto nel 2023 alla sua decima edizione 'The Translator's profession' ha tra le altre sue finalità lo scopo di creare relazioni con professionisti/e e aziende del settore della traduzione e interpretazione, per accompagnare verso la professione le studentesse e gli studenti, fornendo loro non solo informazioni pratiche ma anche contatti diretti per possibili impieghi e/o collaborazioni.

Descrizione link: ADISS – Ufficio Career Service

Link inserito: <http://www.unive.it/careerservice>

Pdf inserito: [visualizza](#)

Descrizione Pdf: Il Career Service per gli Employer - Guida ai servizi 2024 UNIVE



QUADRO B5

Eventuali altre iniziative

19/04/2016

Link inserito: <http://www.unive.it/studenti-iscritti>



QUADRO B6

Opinioni studenti

18/04/2024

L'Ateneo ha avviato la prima esperienza in tema di raccolta ed utilizzo delle opinioni degli studenti e delle studentesse nel 1991, con una prima somministrazione di questionari agli studenti e alle studentesse frequentanti in aula della Facoltà di Economia. Dall'anno accademico 1995/1996 Ca' Foscari ha reso obbligatoria la distribuzione dei questionari per tutti gli insegnamenti e per tutti i corsi di studio. A partire dall'anno accademico 2011/2012 la rilevazione delle opinioni degli studenti e delle studentesse sui singoli insegnamenti avviene online ed è rivolta anche agli studenti e alle studentesse che si dichiarano non frequentanti.

Dall'anno accademico 2019/2020 il testo del questionario è stato modificato sulla base della proposta di 'Linee guida per la rilevazione delle opinioni di studenti e laureandi' presentata da ANVUR nel 2019, prevedendo una scala di valutazione di 10 punti e l'integrazione del modello di testo proposto da ANVUR con alcune domande definite dall'Ateneo. Il questionario viene somministrato per i singoli moduli di insegnamento, per i laboratori e per le esercitazioni ed è compilabile in lingua italiana e in lingua inglese. La rilevazione somministrata per gli insegnamenti distingue le opinioni degli studenti e delle studentesse che si dichiarano frequentanti rispetto agli studenti e alle studentesse non frequentanti o con frequenza inferiore al 50% delle lezioni.

Il questionario prevede, accanto alla valutazione di tipo quantitativo sui singoli aspetti considerati, anche dei campi in cui gli studenti e le studentesse possono inserire i loro commenti e suggerimenti.

I risultati delle indagini vengono utilizzati in diversi ambiti e occasioni della programmazione delle attività dell'Ateneo, come puntualmente specificato anche nelle relazioni annuali redatte dal Nucleo di Valutazione (<https://www.unive.it/nucleo>). In particolare, i risultati dei questionari forniscono indicazioni utili per apportare miglioramenti ai corsi e vengono utilizzati anche nell'ambito delle procedure di reclutamento e carriera dei/delle docenti.

Dall'anno accademico 2016/2017 è stata inoltre attivata una procedura interna automatica, gestita dal software Pentaho, che consente al/alla docente di visualizzare all'interno della propria area riservata nel sito di Ateneo gli esiti della rilevazione sulle opinioni degli studenti e delle studentesse dal momento in cui risultino completati almeno 5 questionari. Questo report, accessibile alla voce "Questionari valutazione didattica" presente nell'area riservata personale del/della docente, fornisce un tempestivo feedback su eventuali criticità segnalate dalla componente studentesca.

In aggiunta al questionario di rilevazione delle opinioni degli studenti e delle studentesse sulle attività didattiche, l'Ateneo utilizza anche ulteriori rilevazioni:

- un questionario annuale sulla didattica e sui servizi. Tale questionario viene somministrato annualmente a tutti gli studenti e a tutte le studentesse dei corsi di studio di primo e di secondo livello, ad esclusione dei neo immatricolati e delle neo immatricolate, ed è finalizzato ad avere un quadro ampio delle opinioni sulla didattica, sui servizi e sul funzionamento dell'Università, che includa anche il giudizio degli studenti e delle studentesse non frequentanti. Il questionario, la cui compilazione non è obbligatoria, è disponibile anche in lingua inglese;

- un questionario rivolto agli studenti e alle studentesse che si immatricolano a corsi di studio di primo e di secondo livello. Il questionario, la cui compilazione non è obbligatoria, è disponibile anche in lingua inglese;

- un questionario sulle modalità di verifica dell'apprendimento, somministrato a tutti gli studenti e a tutte le studentesse dei corsi di laurea e di laurea magistrale a seguito del sostenimento delle prove d'esame nel corso dell'intero anno accademico. Il questionario presenta delle domande di approfondimento sull'organizzazione e sulle modalità di svolgimento degli esami, è disponibile in versione italiana e in versione inglese e non prevede una compilazione obbligatoria.

In questo modo è stato costituito un sistema di rilevazioni orientate a monitorare la qualità percepita dagli studenti e dalle studentesse in tutti i suoi aspetti principali.

L'Ateneo ha inoltre pubblicato nel sito web per ogni corso di studio una pagina 'Opinioni sul corso e occupazione', dove in area pubblica si possono consultare gli esiti della rilevazione sulle opinioni degli studenti e delle studentesse che si dichiarano frequentanti e alcuni dati di sintesi, tra cui anche gli sbocchi occupazionali del corso (si veda il link sottostante). L'Ateneo pubblica, inoltre, nel sito all'indirizzo <https://www.unive.it/pag/11021/> tutte le valutazioni degli ultimi anni accademici sia per corso di studio, che in aggregato. Le analisi pubblicate riguardano il grado di soddisfazione complessiva per ogni insegnamento.

Descrizione link: Opinioni sul corso e occupazione

Link inserito: <https://www.unive.it/web/it/3651/>



QUADRO B7

Opinioni dei laureati

L'Ateneo ha avviato a partire dal 1999 una indagine per raccogliere le opinioni dei laureandi e delle laureande al termine della loro carriera universitaria. A partire da gennaio 2004 Ca' Foscari ha aderito al Consorzio AlmaLaurea, per la somministrazione via web del questionario laureandi e per le indagini sugli sbocchi professionali. La compilazione del questionario è legata alla domanda di laurea. Con l'adesione all'indagine AlmaLaurea l'Ateneo, oltre a disporre di un set informativo delle opinioni degli studenti e delle studentesse, ha la possibilità di confrontare anche i giudizi dei propri studenti e delle proprie studentesse con quelli di altri Atenei consorziati. Tutta la documentazione, compresa la possibilità di interrogare online la banca dati, è disponibile dal sito <https://www.almalaurea.it/universita/indagini/laureati/profilo>. L'Ateneo ha pubblicato inoltre per ogni corso di studio una pagina web di presentazione del corso stesso ("Opinioni sul corso e occupazione") contenente anche alcuni dati sul livello di soddisfazione dei laureandi e delle laureande (si veda il link sottostante).

Gli stessi dati vengono analizzati anche ai fini della stesura della relazione annuale del Nucleo di Valutazione (<https://www.unive.it/nucleo>).

Descrizione link: Opinioni sul corso e occupazione

Link inserito: <https://www.unive.it/web/it/3651/>



▶ QUADRO C1

Dati di ingresso, di percorso e di uscita

L'Ateneo ha pubblicato per ogni corso di studio una pagina web "Assicurazione della Qualità" contenente anche alcuni dati statistici sulle carriere degli studenti e delle studentesse, ripresi dal portale per la qualità delle sedi e dei corsi di studio (SUA-CdS). Gli indicatori relativi a ciascun corso di studio vengono utilizzati per il monitoraggio annuale del corso (si veda il link sottostante). 18/04/2024

Descrizione link: Assicurazione della qualità

Link inserito: <https://www.unive.it/web/it/3650/>

▶ QUADRO C2

Efficacia Esterna

Gli aspetti relativi alla condizione formativa ed occupazionale dei laureati e delle laureate dopo uno, tre e cinque anni dal conseguimento del titolo sono forniti dall'indagine annuale del Consorzio AlmaLaurea, alla quale Ca' Foscari aderisce dal 2004. Una sintesi dei risultati relativi al corso di studio sono reperibili alla pagina web del corso "Opinioni sul corso e occupazione" (si veda il link sottostante), mentre per un'indagine approfondita sulla tipologia dell'attività lavorativa svolta, sulla professione, sulla retribuzione degli occupati/delle occupate e sulla loro soddisfazione per il lavoro svolto, sul ramo e settore in cui lavorano, sull'utilizzo nel lavoro svolto delle competenze acquisite all'università, è possibile interrogare il sito <https://www.alma laurea.it/universita/occupazione/>. 18/04/2024

Descrizione link: Opinioni sul corso e occupazione

Link inserito: <https://www.unive.it/web/it/3651/>

▶ QUADRO C3

Opinioni enti e imprese con accordi di stage / tirocinio curriculare o extra-curriculare

Ca' Foscari monitora l'andamento degli stage, rilevandone eventuali criticità o punti di forza, tramite la somministrazione di questionari online, la cui compilazione, non obbligatoria, avviene alla fine dell'esperienza di tirocinio. L'indagine prevede un questionario per lo/la stagista ed uno per il/la tutor aziendale. 18/04/2024

Dal 2018 è stato somministrato un nuovo questionario riprogettato nei contenuti, dando ancora più importanza all'analisi delle competenze in relazione alla figura professionale di riferimento.

Il monitoraggio è stato differenziato per stagista e tutor aziendale: entrambi/entrambe effettuano una valutazione sulle competenze trasversali emerse a seguito del periodo on the job; al/alla tutor aziendale è richiesta inoltre una valutazione delle competenze tecnico-professionali in uscita relative alla figura professionale di riferimento (come da repertorio standard delle professioni) e all'esperienza pratica e agli obiettivi raggiunti in azienda da parte dello/della stagista. Le aree principali di indagine sono: conoscenze possedute all'avvio dello stage; competenze maturate durante e tramite lo stage; valutazione complessiva dell'esperienza.

Vengono predisposti dei report per singolo corso di studio, in presenza di almeno 5 questionari compilati per corso di studio, contenenti le informazioni principali estrapolate dai risultati del questionario, al fine di fornire un resoconto

dell'andamento delle attività di stage e placement nei singoli percorsi formativi. I report vengono pubblicati nel sito per ogni corso di studio nella pagina 'Opinioni sul corso e occupazione'.

Descrizione link: Opinioni sul corso e occupazione

Link inserito: <https://www.unive.it/web/it/3651/>



QUADRO D1

Struttura organizzativa e responsabilità a livello di Ateneo

12/04/2024

Il “Documento sul Sistema di Assicurazione della Qualità di Ateneo” definisce la struttura e il funzionamento del sistema di AQ. Il documento presenta i documenti e i processi relativi al monitoraggio periodico della qualità e descrive il ruolo degli attori coinvolti nei processi di AQ, individuando i principali compiti per quanto riguarda processi fondamentali dell’Ateneo. Il documento è disponibile nella sezione del sito web di Ateneo dedicata all’Assicurazione della Qualità.

Nel documento sono presenti specifiche sezioni dedicate ai processi di monitoraggio periodico della qualità nella didattica. Viene qui riportato l'estratto del “Documento sul Sistema di Assicurazione della Qualità di Ateneo” riguardante la struttura organizzativa e le responsabilità a livello di Ateneo in riferimento ai processi legati alla didattica e all’offerta formativa.

Descrizione link: Documento sul Sistema di Assicurazione della Qualità di Ateneo

Link inserito: <https://www.unive.it/pag/11234/>

Pdf inserito: [visualizza](#)

Descrizione Pdf: Processi Assicurazione della Qualità Ateneo (estratto)



QUADRO D2

Organizzazione e responsabilità della AQ a livello del Corso di Studio

12/04/2024

Il “Documento sul Sistema di Assicurazione della Qualità di Ateneo” definisce la struttura e il funzionamento del sistema di AQ. Il documento presenta i documenti e i processi relativi al monitoraggio periodico della qualità e descrive il ruolo degli attori coinvolti nei processi di AQ, individuando i principali compiti per quanto riguarda processi fondamentali dell’Ateneo. Il documento è disponibile nella sezione del sito web di Ateneo dedicata all’Assicurazione della Qualità.

Nel documento sono presenti specifiche sezioni dedicate ai processi di monitoraggio periodico della qualità nella didattica. Viene qui riportato l'estratto del “Documento sul Sistema di Assicurazione della Qualità di Ateneo” riguardante l’organizzazione e le responsabilità dell’AQ a livello di corso di studio in riferimento ai processi legati alla didattica e all’offerta formativa.

Descrizione link: Documento sul Sistema di Assicurazione della Qualità di Ateneo

Link inserito: <https://www.unive.it/pag/11234/>

Pdf inserito: [visualizza](#)

Descrizione Pdf: Processi Assicurazione della Qualità CdS (estratto)

18/04/2024

La programmazione delle attività a livello di corso di studio viene definita sulla base della “Linee Guida per l’offerta formativa”, che vengono approvate annualmente dagli Organi di Governo dell’Ateneo e che presentano indicazioni operative per la definizione dell’offerta formativa del successivo anno accademico.

Le linee guida indicano anche le tempistiche e gli attori di riferimento, considerando anche le scadenze previste a livello ministeriale, con particolare riferimento alla definizione dell’offerta formativa dei corsi di studio e ai processi di monitoraggio della qualità della didattica. Questi ultimi comprendono, tra gli altri, la stesura dei seguenti documenti: la Scheda di Monitoraggio Annuale, il Riesame Ciclico e la Relazione annuale della Commissione Paritetica docenti-studenti, il Documento di Analisi dei Risultati della Compilazione dei Questionari sulle Opinioni degli Studenti.

Con riferimento ai processi di monitoraggio della qualità nella didattica, le linee guida sono prodotte in armonia con quanto previsto dal “Documento sul Sistema di Assicurazione della Qualità di Ateneo”.

Le azioni di miglioramento che il corso di studio intende perseguire sono quelle indicate nell’ultimo Rapporto di Riesame Ciclico approvato dal Collegio didattico e dal Consiglio di Dipartimento e nella Scheda di Monitoraggio Annuale.

Ogni corso di studio dispone di una pagina dedicata all’Assicurazione della Qualità del corso, a partire dalla quale gli attori coinvolti nei processi di AQ possono accedere ai Riesami Ciclici e alle Schede di Monitoraggio Annuale prodotti dal Gruppo di Assicurazione della Qualità del corso e ai documenti di monitoraggio dello stato di avanzamento delle azioni.

Descrizione link: Pagina AQ del corso di studio

Link inserito: <https://www.unive.it/web/it/3650/>

Pdf inserito: [visualizza](#)

Descrizione Pdf: Monitoraggio della qualità della didattica (estratto)



Informazioni generali sul Corso di Studi

Università	Università "Ca' Foscari" VENEZIA
Nome del corso in italiano	Traduzione e interpretazione
Nome del corso in inglese	Translation and Interpreting
Classe	LM-94 - Traduzione specialistica e interpretariato
Lingua in cui si tiene il corso	italiano
Eventuale indirizzo internet del corso di laurea	http://www.unive.it/cdi/LM70
Tasse	http://www.unive.it/tasse
Modalità di svolgimento	a. Corso di studio convenzionale



Corsi interateneo RAD



Questo campo dev'essere compilato solo per corsi di studi interateneo,

Un corso si dice "interateneo" quando gli Atenei partecipanti stipulano una convenzione finalizzata a disciplinare direttamente gli obiettivi e le attività formative di un unico corso di studi, che viene attivato congiuntamente dagli Atenei coinvolti, con uno degli Atenei che (anche a turno) segue la gestione amministrativa del corso. Gli Atenei coinvolti si accordano altresì sulla parte degli insegnamenti che viene attivata da ciascuno; deve essere previsto il rilascio a tutti gli studenti iscritti di un titolo di studio congiunto, doppio o multiplo.

Non sono presenti atenei in convenzione



Docenti di altre Università



Corso internazionale: DM 987/2016 - DM935/2017



Referenti e Strutture



Presidente (o Referente o Coordinatore) del CdS	MAGAGNIN Paolo
Organo Collegiale di gestione del corso di studio	Collegio didattico del corso di studio
Struttura didattica di riferimento	Studi sull'Asia e sull'Africa Mediterranea (Dipartimento Legge 240)
Altri dipartimenti	Studi Linguistici e Culturali Comparati



Docenti di Riferimento

N.	CF	COGNOME	NOME	SETTORE	MACRO SETTORE	QUALIFICA	PESO	INSEGNAMENTO ASSOCIATO
1.	DBNGPP78P20G942P	DE BONIS	Giuseppe	L-LIN/12	10/L	RD	1	
2.	MGGPLA79M21F443Z	MAGAGNIN	Paolo	L-OR/21	10/N3	PA	1	
3.	PSSFRC68H65L781N	PASSI	Federica	L-OR/21	10/N3	PA	1	
4.	PSRNLT67T53L736D	PESARO	Nicoletta	L-OR/21	10/N3	PO	1	
5.	TRVGPP84E02F158B	TROVATO	Giuseppe	L-LIN/07	10/I1	PA	1	
6.	ZNNLVI69L27L840L	ZANINI	Livio	L-OR/21	10/N	RD	1	



Tutti i requisiti docenti soddisfatti per il corso :



Rappresentanti Studenti

COGNOME	NOME	EMAIL	TELEFONO
Del Bianco	Mirea Gabry	884406@stud.unive.it	
Muzzarelli	Francesco	889291@stud.unive.it	
Pierini	Giulio	889539@stud.unive.it	



Gruppo di gestione AQ

COGNOME	NOME
AGORNI	Mirella
LI	Junyi
MAGAGNIN	Paolo
PESARO	Nicoletta
TROVATO	Giuseppe
VANIN	Elisa



Tutor

COGNOME	NOME	EMAIL	TIPO
PASSI	Federica		Docente di ruolo
MAGAGNIN	Paolo		Docente di ruolo
PESARO	Nicoletta		Docente di ruolo
AGORNI	Mirella		Docente di ruolo



Programmazione degli accessi



Programmazione nazionale (art.1 Legge 264/1999)	No
Programmazione locale (art.2 Legge 264/1999)	Si - Posti: 78

Requisiti per la programmazione locale

La programmazione locale è stata deliberata su proposta della struttura di riferimento del: 13/12/2023

La programmazione locale è stata approvata dal nucleo di valutazione il: 23/02/2024

- Sono presenti laboratori ad alta specializzazione

- Sono presenti sistemi informatici e tecnologici



Sedi del Corso



Sede del corso: Riviera Santa Margherita 76, 31100 - TREVISO

Data di inizio dell'attività didattica	09/09/2024
Studenti previsti	78



Eventuali Curriculum



Traduzione e interpretazione Cinese-Inglese-Italiano	LM70^C
Traduzione specializzata Inglese-Spagnolo, Inglese-LIS, Spagnolo-LIS	LM70^S



Sede di riferimento Docenti, Figure Specialistiche e Tutor



Sede di riferimento DOCENTI

COGNOME	NOME	CODICE FISCALE	SEDE
PASSI	Federica	PSSFRC68H65L781N	
ZANINI	Livio	ZNNLVI69L27L840L	
MAGAGNIN	Paolo	MGGPLA79M21F443Z	
DE BONIS	Giuseppe	DBNGPP78P20G942P	
TROVATO	Giuseppe	TRVGPP84E02F158B	
PESARO	Nicoletta	PSRNLT67T53L736D	

Sede di riferimento FIGURE SPECIALISTICHE

COGNOME	NOME	SEDE
---------	------	------

Figure specialistiche del settore non indicate

Sede di riferimento TUTOR

COGNOME	NOME	SEDE
PASSI	Federica	
MAGAGNIN	Paolo	
PESARO	Nicoletta	
AGORNI	Mirella	



Altre Informazioni



Codice interno all'ateneo del corso	LM70
Massimo numero di crediti riconoscibili	12 DM 16/3/2007 Art 4 Nota 1063 del 29/04/2011



Date delibere di riferimento



Data di approvazione della struttura didattica	15/12/2021
Data di approvazione del senato accademico/consiglio di amministrazione	26/01/2022
Data della consultazione con le organizzazioni rappresentative a livello locale della produzione, servizi, professioni	03/02/2021 - 21/11/2017
Data del parere favorevole del Comitato regionale di Coordinamento	



Sintesi della relazione tecnica del nucleo di valutazione

La presentazione della progettazione è corretta. I corsi di studio appaiono congrui e compatibili con il numero dei docenti dichiarato dalla Facoltà e le strutture disponibili, anche se non è ancora possibile dare un giudizio sulla copertura dei settori scientifico-disciplinari e dell'articolazione dei crediti. In particolare la facoltà ha operato una forte riorganizzazione e si è impegnata nel rispetto dell'indicazione ministeriale del requisito qualificante, dimostrando di aver fatto una programmazione con visione di medio periodo. Le strutture sono adeguate. Il numero degli studenti appare congruo.



Relazione Nucleo di Valutazione per accreditamento





La relazione completa del NdV necessaria per la procedura di accreditamento dei corsi di studio deve essere inserita nell'apposito spazio all'interno della scheda SUA-CdS denominato "Relazione Nucleo di Valutazione per accreditamento" entro e non oltre il 28 febbraio di ogni anno **SOLO per i corsi di nuova istituzione**. La relazione del Nucleo può essere redatta seguendo i criteri valutativi, di seguito riepilogati, dettagliati nelle linee guida ANVUR per l'accREDITAMENTO iniziale dei Corsi di Studio di nuova attivazione, consultabili sul sito dell'ANVUR

Linee guida ANVUR

1. Motivazioni per la progettazione/attivazione del CdS
2. Analisi della domanda di formazione
3. Analisi dei profili di competenza e dei risultati di apprendimento attesi
4. L'esperienza dello studente (Analisi delle modalità che verranno adottate per garantire che l'andamento delle attività formative e dei risultati del CdS sia coerente con gli obiettivi e sia gestito correttamente rispetto a criteri di qualità con un forte impegno alla collegialità da parte del corpo docente)
5. Risorse previste
6. Assicurazione della Qualità

Il Nucleo di valutazione, anche sulla scorta delle informazioni inserite nella sezione QUALITÀ – Quadro B4 – Infrastrutture (aule, laboratori, sale studio, biblioteche) e Quadro B5 – Servizi di Contesto, attesta che i corsi di studio appaiono congrui e compatibili con il numero di docenti e le strutture disponibili, come anche verificato dal sistema automatico. Il Nucleo rinvia alla relazione annuale richiesta dal D. Lgs. n.19/2012 per ulteriori osservazioni qualitative in merito.



Sintesi del parere del comitato regionale di coordinamento

R^{AD}



Offerta didattica erogata

	coorte	CUIN	insegnamento	settori insegnamento	docente	settore docente	ore di didattica assistita
1	2023	362402296	CHINESE-ENGLISH CONSECUTIVE INTERPRETING <i>semestrale</i>	L-OR/21	Docente di riferimento Paolo MAGAGNIN <i>Professore Associato (L. 240/10)</i>	L-OR/21	30
2	2023	362402298	CHINESE-ENGLISH TRANSLATION <i>semestrale</i>	L-OR/21	Docente non specificato		30
3	2023	362402315	ETICA, DEONTOLOGIA PROFESSIONALE E TEAM WORKING <i>semestrale</i>	L-LIN/12	Linda ROSSATO <i>Professore Associato (L. 240/10)</i>	L-LIN/12	30
4	2024	362405372	INTERPRETAZIONE CONSECUTIVA IN ITALIANO DAL CINESE 1 <i>semestrale</i>	L-OR/21	Docente di riferimento Livio ZANINI <i>Ricercatore a t.d. - t.pieno (art. 24 c.3-b L. 240/10)</i>	L-OR/21	30
5	2023	362402301	INTERPRETAZIONE CONSECUTIVA IN ITALIANO DAL CINESE 2 <i>semestrale</i>	L-OR/21	Docente di riferimento Livio ZANINI <i>Ricercatore a t.d. - t.pieno (art. 24 c.3-b L. 240/10)</i>	L-OR/21	30
6	2023	362402317	INTERPRETAZIONE ITALIANO - LIS MOD.1 (modulo di INTERPRETAZIONE ITALIANO - LIS) <i>semestrale</i>	L-LIN/01	Docente non specificato		30
7	2023	362402318	INTERPRETAZIONE ITALIANO - LIS MOD.2 (modulo di INTERPRETAZIONE ITALIANO - LIS) <i>semestrale</i>	L-LIN/01	Docente non specificato		30
8	2023	362402303	INTERPRETAZIONE SIMULTANEA IN ITALIANO DAL CINESE MOD.1 (modulo di INTERPRETAZIONE SIMULTANEA IN ITALIANO DAL CINESE) <i>semestrale</i>	L-OR/21	Docente non specificato		30
9	2023	362402304	INTERPRETAZIONE SIMULTANEA IN ITALIANO DAL CINESE MOD.2 (modulo di INTERPRETAZIONE SIMULTANEA IN ITALIANO DAL CINESE) <i>semestrale</i>	L-OR/21	Docente non specificato		30

10	2024	362405373	LINGUISTICA CINESE <i>semestrale</i>	L-LIN/01	Bianca BASCIANO <i>Professore Associato (L. 240/10)</i>	L-OR/21	30
11	2024	362405380	LINGUISTICA CONTRASTIVA ITALIANO - LIS <i>semestrale</i>	L-LIN/01	Chiara BRANCHINI <i>Professore Associato (L. 240/10)</i>	L-LIN/01	30
12	2024	362405374	METODI TRADUTTIVI E TIPOLOGIE TESTUALI PER LA TRADUZIONE CINESE <i>semestrale</i>	L-OR/21	Docente di riferimento Federica PASSI <i>Professore Associato (L. 240/10)</i>	L-OR/21	30
13	2024	362405381	METODOLOGIE DI RICERCA E DOCUMENTAZIONE PER LA TRADUZIONE <i>semestrale</i>	L-LIN/01	Linda ROSSATO <i>Professore Associato (L. 240/10)</i>	L-LIN/12	30
14	2024	362405375	STORIA E TEORIA COMPARATA DELLA TRADUZIONE <i>semestrale</i>	L-OR/21	Docente di riferimento Paolo MAGAGNIN <i>Professore Associato (L. 240/10)</i>	L-OR/21	30
15	2023	362402310	TECNOLOGIE PER LA TRADUZIONE E POST EDITING MOD.1 (modulo di TECNOLOGIE PER LA TRADUZIONE E POST EDITING) <i>semestrale</i>	INF/01	Docente non specificato		30
16	2023	362402311	TECNOLOGIE PER LA TRADUZIONE E POST EDITING MOD.2 (modulo di TECNOLOGIE PER LA TRADUZIONE E POST EDITING) <i>semestrale</i>	INF/01	Maria Elisa FINA <i>Ricercatore a t.d. - t.pieno (art. 24 c.3-b L. 240/10)</i>	L-LIN/12	30
17	2024	362405377	TEORIA E TECNICA DELLA TRADUZIONE INGLESE <i>semestrale</i>	L-LIN/12	Mirella AGORNI <i>Professore Ordinario (L. 240/10)</i>	L-LIN/12	30
18	2024	362405378	TESTI E GENERI LETTERARI CINESI <i>semestrale</i>	L-FIL-LET/14	Docente di riferimento Nicoletta PESARO <i>Professore Ordinario (L. 240/10)</i>	L-OR/21	30
19	2023	362402319	TRADUZIONE AUDIOVISIVA E AUDIODESCRIZIONE INGLESE <i>semestrale</i>	L-LIN/12	Maria Elisa FINA <i>Ricercatore a t.d. - t.pieno (art. 24 c.3-b L. 240/10)</i>	L-LIN/12	30

20	2023	362402320	TRADUZIONE AUDIOVISIVA E AUDIODESCRIZIONE SPAGNOLA <i>semestrale</i>	L-LIN/07	Laura NADAL SANCHIS <i>Ricercatore a t.d. - t.pieno (art. 24 c.3-b L. 240/10)</i>	L-LIN/07	30	
21	2024	362405371	TRADUZIONE CINESE DEL DISCORSO POLITICO- ECONOMICO <i>semestrale</i>	L-OR/21	Beatrice GALLELLI <i>Ricercatore a t.d. - t.pieno (art. 24 c.3-a L. 240/10)</i>	L-OR/21	30	
22	2023	362402306	TRADUZIONE CINESE PER L'EDITORIA <i>semestrale</i>	L-OR/21	Docente di riferimento Federica PASSI <i>Professore Associato (L. 240/10)</i>	L-OR/21	30	
23	2023	362402321	TRADUZIONE ITALIANO - LIS <i>semestrale</i>	L-LIN/01	Docente non specificato		30	
24	2024	362405382	TRADUZIONE LETTERARIA E PER L'EDITORIA (INGLESE) <i>semestrale</i>	L-LIN/10	Docente non specificato		30	
25	2024	362405384	TRADUZIONE LETTERARIA E PER L'EDITORIA (SPAGNOLO) <i>semestrale</i>	L-LIN/05	Patrizio RIGOBON <i>Ricercatore confermato</i>	L-LIN/05	30	
26	2024	362405385	TRADUZIONE SPECIALIZZATA DEL DISCORSO POLITICO ED ECONOMICO INGLESE <i>semestrale</i>	L-LIN/12	Docente di riferimento Giuseppe DE BONIS <i>Ricercatore a t.d. - t.pieno (art. 24 c.3-b L. 240/10)</i>	L-LIN/12	30	
27	2024	362405386	TRADUZIONE SPECIALIZZATA DEL DISCORSO POLITICO ED ECONOMICO SPAGNOLO <i>semestrale</i>	L-LIN/07	Docente di riferimento Giuseppe TROVATO <i>Professore Associato (L. 240/10)</i>	L-LIN/07	30	
28	2023	362402322	TRADUZIONE SPECIALIZZATA PER IL TURISMO, ACCESSIBILITÀ E INCLUSIONE INGLESE <i>semestrale</i>	L-LIN/12	Mirella AGORNI <i>Professore Ordinario (L. 240/10)</i>	L-LIN/12	30	
29	2023	362402307	TRADUZIONE, TURISMO, ACCESSIBILITÀ, INCLUSIONE (CINESE) <i>semestrale</i>	L-OR/21	Docente di riferimento Paolo MAGAGNIN <i>Professore Associato (L. 240/10)</i>	L-OR/21	30	
							ore totali	870

Curriculum: Traduzione e interpretazione Cinese-Inglese-Italiano

Attività caratterizzanti	settore	CFU Ins	CFU Off	CFU Rad
Lingue di studio	L-OR/21 Lingue e Letterature della Cina e dell'Asia sud-orientale	42	42	42 - 42
	↳ <i>TRADUZIONE CINESE DEL DISCORSO POLITICO-ECONOMICO (1 anno) - 6 CFU - semestrale</i>			
	↳ <i>INTERPRETAZIONE CONSECUTIVA IN ITALIANO DAL CINESE 1 (1 anno) - 6 CFU - semestrale</i>			
	↳ <i>METODI TRADUTTIVI E TIPOLOGIE TESTUALI PER LA TRADUZIONE CINESE (1 anno) - 6 CFU - semestrale</i>			
	↳ <i>INTERPRETAZIONE CONSECUTIVA IN ITALIANO DAL CINESE 2 (2 anno) - 12 CFU - semestrale</i>			
	↳ <i>TRADUZIONE CINESE PER L'EDITORIA (2 anno) - 6 CFU - semestrale</i>			
	↳ <i>TRADUZIONE, TURISMO, ACCESSIBILITÀ, INCLUSIONE (CINESE) (2 anno) - 6 CFU - semestrale</i>			
Linguistica applicata e processi comunicativi	L-LIN/01 Glottologia e linguistica	6	6	6 - 6
	↳ <i>LINGUISTICA CINESE (1 anno) - 6 CFU - semestrale</i>			
Metodi e strumenti per la ricerca e la documentazione	INF/01 Informatica	12	12	12 - 12
	↳ <i>TECNOLOGIE PER LA TRADUZIONE E POST EDITING MOD.1 (2 anno) - 6 CFU - semestrale</i>			
	↳ <i>TECNOLOGIE PER LA TRADUZIONE E POST EDITING MOD.2 (2 anno) - 6 CFU - semestrale</i>			
Minimo di crediti riservati dall'ateneo: 60 (minimo da D.M. 48)				
Totale attività caratterizzanti			60	60 - 60

Attività affini	settore	CFU Ins	CFU Off	CFU Rad
Attività formative affini o integrative	L-FIL-LET/14 Critica letteraria e letterature comparate	36	18	18 - 18 min 12
	↳ TESTI E GENERI LETTERARI CINESI (1 anno) - 6 CFU - semestrale			
	L-OR/21 Lingue e Letterature della Cina e dell'Asia sud-orientale			
	↳ STORIA E TEORIA COMPARATA DELLA TRADUZIONE (1 anno) - 6 CFU - semestrale			
	↳ CHINESE-ENGLISH CONSECUTIVE INTERPRETING (2 anno) - 6 CFU - semestrale			
	↳ CHINESE-ENGLISH TRANSLATION (2 anno) - 6 CFU - semestrale			
	↳ INTERPRETAZIONE SIMULTANEA IN ITALIANO DAL CINESE MOD.1 (2 anno) - 6 CFU - semestrale			
	↳ INTERPRETAZIONE SIMULTANEA IN ITALIANO DAL CINESE MOD.2 (2 anno) - 6 CFU - semestrale			
Totale attività Affini			18	18 - 18

Altre attività		CFU	CFU Rad
A scelta dello studente		12	12 - 12
Per la prova finale		24	24 - 24
Ulteriori attività formative (art. 10, comma 5, lettera d)	Ulteriori conoscenze linguistiche	-	-
	Abilità informatiche e telematiche	-	-
	Tirocini formativi e di orientamento	6	6 - 6
	Altre conoscenze utili per l'inserimento nel mondo del lavoro	-	-
Minimo di crediti riservati dall'ateneo alle Attività art. 10, comma 5 lett. d		6	
Per stages e tirocini presso imprese, enti pubblici o privati, ordini professionali		-	-
Totale Altre Attività		42	42 - 42

CFU totali per il conseguimento del titolo

120

CFU totali inseriti nel curriculum Traduzione e interpretazione Cinese-Inglese-Italiano:

120 120 - 120

Curriculum: Traduzione specializzata Inglese-Spagnolo, Inglese-LIS, Spagnolo-LIS

Attività caratterizzanti	settore	CFU Ins	CFU Off	CFU Rad
Lingue di studio	L-LIN/01 Glottologia e linguistica	66	42	42 - 42
	↳ LINGUA DEI SEGNI ITALIANA (1 anno) - 6 CFU - semestrale			
	↳ INTERPRETAZIONE ITALIANO - LIS MOD.1 (2 anno) - 6 CFU - semestrale			
	↳ INTERPRETAZIONE ITALIANO - LIS MOD.2 (2 anno) - 6 CFU - semestrale			
	↳ TRADUZIONE ITALIANO - LIS (2 anno) - 6 CFU - semestrale			
	L-LIN/07 Lingua e traduzione - lingua spagnola			
	↳ TRADUZIONE SPECIALIZZATA DEL DISCORSO POLITICO ED ECONOMICO SPAGNOLO (1 anno) - 6 CFU - semestrale			
	↳ TRADUZIONE AUDIOVISIVA E AUDIODESCRIZIONE SPAGNOLA (2 anno) - 6 CFU - semestrale			
	L-LIN/12 Lingua e traduzione - lingua inglese			
	↳ TRADUZIONE SPECIALIZZATA DEL DISCORSO POLITICO ED ECONOMICO INGLESE (1 anno) - 6 CFU - semestrale			
	↳ ETICA, DEONTOLOGIA PROFESSIONALE E TEAM WORKING (2 anno) - 6 CFU - semestrale			
	↳ TRADUZIONE AUDIOVISIVA E AUDIODESCRIZIONE INGLESE (2 anno) - 6 CFU - semestrale			
↳ TRADUZIONE SPECIALIZZATA PER IL TURISMO, ACCESSIBILITÀ E INCLUSIONE INGLESE (2 anno) - 12 CFU - semestrale				
Linguistica applicata e processi comunicativi	L-LIN/01 Glottologia e linguistica	12	6	6 - 6
	↳ LINGUISTICA CONTRASTIVA ITALIANO - LIS (1 anno) - 6 CFU - semestrale			
	↳ METODOLOGIE DI RICERCA E DOCUMENTAZIONE PER LA TRADUZIONE (1 anno) - 6 CFU - semestrale			
Metodi e strumenti per la ricerca e la documentazione	INF/01 Informatica	12	12	12 - 12
	↳ TECNOLOGIE PER LA TRADUZIONE E POST EDITING MOD.1 (2 anno) - 6 CFU - semestrale			

↳ <i>TECNOLOGIE PER LA TRADUZIONE E POST EDITING MOD.2</i> (2 anno) - 6 CFU - semestrale			
Minimo di crediti riservati dall'ateneo: 60 (minimo da D.M. 48)			
Totale attività caratterizzanti		60	60 - 60

Attività affini	settore	CFU Ins	CFU Off	CFU Rad
Attività formative affini o integrative	L-LIN/01 Glottologia e linguistica ↳ <i>TRADUZIONE LETTERARIA E PER L'EDITORIA (LIS) (1 anno) - 6 CFU - semestrale</i>	24	18	18 - 18 min 12
	L-LIN/05 Letteratura spagnola ↳ <i>TRADUZIONE LETTERARIA E PER L'EDITORIA (SPAGNOLO) (1 anno) - 6 CFU - semestrale</i>			
	L-LIN/10 Letteratura inglese ↳ <i>TRADUZIONE LETTERARIA E PER L'EDITORIA (INGLESE) (1 anno) - 6 CFU - semestrale</i>			
	L-LIN/12 Lingua e traduzione - lingua inglese ↳ <i>TEORIA E TECNICA DELLA TRADUZIONE INGLESE (1 anno) - 6 CFU - semestrale</i>			
Totale attività Affini			18	18 - 18

Altre attività		CFU	CFU Rad
A scelta dello studente		12	12 - 12
Per la prova finale		24	24 - 24
Ulteriori attività formative (art. 10, comma 5, lettera d)	Ulteriori conoscenze linguistiche	-	-
	Abilità informatiche e telematiche	-	-
	Tirocini formativi e di orientamento	6	6 - 6
	Altre conoscenze utili per l'inserimento nel mondo del lavoro	-	-
Minimo di crediti riservati dall'ateneo alle Attività art. 10, comma 5 lett. d		6	

Per stages e tirocini presso imprese, enti pubblici o privati, ordini professionali	-	-
Totale Altre Attività	42	42 - 42

CFU totali per il conseguimento del titolo	120	
CFU totali inseriti nel curriculum <i>Traduzione specializzata Inglese-Spagnolo, Inglese-LIS, Spagnolo-LIS:</i>	120	120 - 120



Raggruppamento settori

per modificare il raggruppamento dei settori



Attività caratterizzanti R^{AD}

ambito disciplinare	settore	CFU		minimo da D.M. per l'ambito
		min	max	
Lingue di studio	L-LIN/01 Glottologia e linguistica L-LIN/02 Didattica delle lingue moderne L-LIN/07 Lingua e traduzione - lingua spagnola L-LIN/12 Lingua e traduzione - lingua inglese L-OR/21 Lingue e Letterature della Cina e dell'Asia sud-orientale	42	42	30
Linguistica applicata e processi comunicativi	L-FIL-LET/14 Critica letteraria e letterature comparate L-LIN/01 Glottologia e linguistica L-LIN/02 Didattica delle lingue moderne M-FIL/05 Filosofia e teoria dei linguaggi SPS/08 Sociologia dei processi culturali e comunicativi	6	6	-
Metodi e strumenti per la ricerca e la documentazione	INF/01 Informatica	12	12	-
Minimo di crediti riservati dall'ateneo minimo da D.M. 48:		60		
Totale Attività Caratterizzanti		60 - 60		



Attività affini R^{AD}

ambito disciplinare	CFU		minimo da D.M. per l'ambito
	min	max	
Attività formative affini o integrative	18	18	12
Totale Attività Affini			18 - 18



Altre attività R^{AD}

ambito disciplinare		CFU min	CFU max
A scelta dello studente		12	12
Per la prova finale		24	24
Ulteriori attività formative (art. 10, comma 5, lettera d)	Ulteriori conoscenze linguistiche	-	-
	Abilità informatiche e telematiche	-	-
	Tirocini formativi e di orientamento	6	6
	Altre conoscenze utili per l'inserimento nel mondo del lavoro	-	-
Minimo di crediti riservati dall'ateneo alle Attività art. 10, comma 5 lett. d		6	
Per stages e tirocini presso imprese, enti pubblici o privati, ordini professionali		-	-
Totale Altre Attività		42 - 42	



Riepilogo CFU

R^aD

CFU totali per il conseguimento del titolo	120
Range CFU totali del corso	120 - 120



Comunicazioni dell'ateneo al CUN

R^aD



Motivi dell'istituzione di più corsi nella classe

R^aD



Note relative alle attività di base

R^aD



Note relative alle altre attività

R^aD



Note relative alle attività caratterizzanti

R^aD